



Junio 8, 2013

EDICIÓN NO. 410L • The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley  
Edición Local: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover & North Andover

## U.S. Senator Cowan Visits NECC's Lawrence Campus



Shown left to right in photo NECC President Lane Glenn, U.S. Senator "Mo" Cowan, and NECC students Omar Anagam of Lawrence, Respiratory Care, Lindsey Curole of Merrimac, Lab Science, and Emily Ramirez of Lawrence, Engineering Science.

Senator William (Mo) Cowan visited Northern Essex Community College's Lawrence Campus on Tuesday, May 28, to learn how the college is partnering with local employers to prepare students for careers.

The Senator heard from NECC President Lane Glenn, college administrators, a local employer, and three students who are enrolled in or have recently graduated from high-demand programs. State Representatives Diana DiZogio and Marcos Devers were also in attendance as well as members of the college's board of trustees.

Emily Ramirez of Lawrence, a 2010 graduate of Lawrence High School and the newly elected student representative to the Northern Essex Board of Trustees, is studying Engineering Science at Northern Essex. She started at a larger university but found the big lecture courses were not a good fit for her, and she shared how much she appreciates Northern Essex's accessible faculty.

Omar Anagam, also of Lawrence, graduated from Northern Essex's Respiratory Care program this spring. The father of three enrolled in the program after being laid off two years ago. After taking his boards in June, he will immediately start looking for a fulltime job in his field. Omar commented on the "amazing lab equipment" including the sophisticated mannequins that are used in clinical instruction.

Lindsey Curole of Merrimac graduated from the Lab Science program this year and is now attending UMass Lowell and working as a lab technician for Charm Sciences, a Lawrence company that manufactures food safety, water quality and environmental diagnostic tests.

One of Curole's supervisors, David Legg, Vice President of Quality Assurance at Charm Sciences, also attended the meeting, shared how the college worked with his company to develop an associate

degree in lab science, one of the few applied science degrees offered in Massachusetts.

"At Charm Sciences, we employ over 100 life science employees with a bachelor's degree or higher but we've recently created a technician position that's well suited for associate degree graduates," he said. "Lindsey started last summer as an intern and is now employed by us."

Following the meeting, President Glenn took Senator Cowan on a neighborhood tour, sharing plans for what he calls a complete urban campus in the city.

Stops on the tour included already existing college buildings such as the Dimitry Building on Franklin St.; the Louise Haffner Fournier Education Center on Amesbury St; and iHealth-an innovative public/private partnership designed to prepare adults for careers in health care-on Franklin St. President Glenn also pointed out three new projects: the El Hefni Allied Health & Technology Center on Common St., which will open this fall; 420 Common St., another public/private partnership which will feature a community bookstore and café as well as college classrooms; and the site of the former Registry of Deeds on Common St., which will become a green space with parking.

"Enrollments are surging in Lawrence; and we are expanding our campus to address the need in the city," said Lane Glenn. "This is all due to partnerships, partnerships with private funders and with local employers. They appreciate what we're doing and they're investing in us."

Calling community colleges "engines for economic development," Senator Cowan said "You should be proud of the work you are doing...you are educating students for transfer as well as immediate entry in the workforce."

Senator Cowan was appointed to the United States Senate in February to fill the vacancy created by the resignation of John F. Kerry, who is currently Secretary of State.

## Escuela recibe nuevo nombre: SPARK Academy

| 2



Nadialee Vargas y Desmond Peralta demuestran su alegría frente al banner que muestra el nuevo nombre de la escuela: South Lawrence East School 5th Grade Academy ahora se llama SPARK Academy. Los maestros Gino Gordon y Nick Fisachella sostienen el banner.

## New SPARK Academy

| 2

Nadialee Vargas and Desmond Peralta jump with excitement at the unveiling of the banner with the new name: South Lawrence East School 5th Grade Academy is now SPARK Academy. Holding the banner: Teachers Gino Gordon and Nick Fisachella.

### YMCA Europe Festival 2013

### Help these kids go to Prague

### See page 13 to help out

## Elecciones a la Alcaldía / Mayoral Election - Pedro Payano | 12

02 EDITORIAL

04 DALIA DÍAZ

19 DIRECTORIO

20 CLASIFICADOS

22 CALENDARIO



English

Tuesdays @ 10am

En Español

Sábados a las 11am

WCCM  
am 1110

102.9 fm HD 2

# CrossOver

Rumbo on the Radio!

## Nuevo nombre para el 5to grado de SLES: SPARK Academy



Mr. Gabe Olmeda, English Language Learning Teacher

Por Alberto Suris

Para hacer que los estudiantes y maestros de quinto grado regresaran a la escuela un jueves a las 5:30 PM y que los padres trajeran tremenda cantidad de comida, era de pensar que el motivo era importante.

Esa tarde anunciarían el nuevo nombre de la Academia de Quinto Grado de la South Lawrence East School que fue creada este

año escolar y aumentará al sexto grado el próximo curso. En una atmósfera de fiesta en el auditorio, varios estudiantes dieron testimonio de lo que la escuela significa para ellos.

Los alumnos Rachel Taveras, Damien Paniagua, Jackie Colón, Darlyn Vásquez y Jennieca Sam se dirigieron a la audiencia relatando sus experiencias en la academia de 5to. Grado. Rachel Taveras dijo que "era como tener una segunda familia" mientras que Damién Paniagua mostró su agradecimiento a la Sra. Silva por enseñarle "una y otra vez los números decimales hasta estar segura que yo los entendía."

Darlyn Vásquez nos dejó con un consejo: "Trate siempre, nunca interrumpa el aprendizaje y comuníquese siempre con respeto. Estas son nuestras tres grandes reglas y son importantes porque nos mantienen a salvo, centrados y nos ayudan a aprender."

"Mi mama todavía no puede pronunciar el nombre de la escuela donde yo trabajo", dijo Mr. Gabe Olmeda, maestro de inglés, a la audiencia la tarde cuando se estaba celebrando el cambio de nombre de la Academia de Quinto Grado de South Lawrence East School. Olmeda dijo que

**POR FAVOR VEA SPARK**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 6

## SLES 5th Grade Academy's new name: SPARK Academy

By Alberto Suris

For fifth grade students and teachers returning to school on a Thursday at 5:30 PM and parents bringing a tremendous amount of food, it must have been a very important reason.

That afternoon was the announcement of the new name for the South Lawrence East School Fifth Grade Academy which was created this school year and will increase to sixth grade next year. In a party atmosphere in the auditorium, several students testified to what the school means to them.

Students Rachel Taveras, Damien Paniagua, Jackie Colon, Darlyn Jennieca and Sam Vasquez addressed the audience recounting their experiences in the 5th. Grade Academy. Rachel Taveras said, "it was like having a second family". Damien Paniagua was grateful to Ms. Silva for teaching him decimal numbers "again and again until she was sure I understood them."

Darlyn Vasquez left us with a good advice, "Always try, never stop learning and always communicate with respect. These are our three main rules and are important because they'll keep you safe, focused and help us learn. "

"My mother still can't pronounce the name of the school where I work," said Mr. Gabe Olmeda, English Language Learning Teacher to the audience the afternoon when they were celebrating the renaming of the South Lawrence East Fifth Grade Academy. Olmeda said students had difficulty writing

such a long name in the MCAS forms. "It was a mile long," he said.

"Well, I stand before you today with great news. Finally, we changed our ridiculously long name and replace it with something shorter and full of even more significance. SPARK Academy!" Olmeda said.

At that point, all students jumped for joy clapping because that was their favorite name but it had been kept as a surprise.

"Spark is an appropriate metaphor for our program. In our school, we are creating the spark for health and fitness to elevate our heart rates through rigorous exercises and igniting the spark for learning in demanding academic classes. That is our promise to our students, but we are simply providing the spark. A spark as good as the fire it builds.

But it depends on you, the students, to turn that spark into a flame of passion for healthy living and an intellectual mind. After leaving the school, we hope to develop its flame in a fire that improves our world and our community with a positive change. But remember, it starts with a spark. With that, I welcome you all to the Spark Academy," concluded Mr. Olmeda.

Then two teachers and two students came on stage showing the banner with the new name as the audience showed their approval.

Afterwards, everyone enjoyed a banquet hosted by the students' parents.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Enlazando su Comunidad

Este viernes, 7 de junio, damos la bienvenida a Semana Hispana con una semana entera celebrando la herencia hispana en la Ciudad de Lawrence con un Almuerzo VIP, seguida de eventos diarios.

Este año, incluye la participación de un nuevo banco que recién abrió sus puertas en Lawrence, Enterprise Bank, que adornará sus oficinas con las banderas de todos los países Latinoamericanos y además estará brindando deliciosos platillos de distintos países durante los días miércoles 12 hasta el viernes 14 a todo el que los visite. Vea listado en la página 10.

Todas las actividades seleccionando a las reinas han sido exquisitas presentaciones de arte, clase y buen gusto. Los jueces hicieron una magnífica labor haciendo tributo a la belleza, el talento y la inteligencia.

Semana Hispana trae a más de 50,000 personas a esta ciudad durante los tres días de celebración en el Parque Campagnone. Este es un festival sano y saludable del cual estamos muy orgullosos de tener anualmente.

Esperemos que como en años anteriores, disfrutemos todos en paz, alegría y armonía.

### Linking Your Community

This Friday, June 7, we welcomed Hispanic Week with a whole week celebrating Hispanic heritage in the City of Lawrence with a VIP Luncheon, followed by daily events.

This year, includes the participation of a new bank that just opened in Lawrence, Enterprise Bank, with offices decorated with the flags of all Latin American countries and also offering delicious dishes from different countries from Wednesday the 12th until Friday the 14th to all who visit them. See complete schedule on page 10.

All activities selecting queens have been an exquisite art presentations, class and good taste. The judges did a great job paying tribute to the beauty, talent and intelligence.

Hispanic Week brings over 50,000 people to the city during the three days of celebration at Campagnone Common. This is a safe and healthy festival which we are very proud to have annually.

Hopefully, as in previous years, we will all enjoy it in peace, joy and harmony.

### Correction

In the story on Northern Essex Community College Commencement published last week, we identified this picture as being Karla Cruz, another remarkable student described in the article.

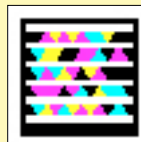
The picture belongs to Josiery Santos of Lawrence who graduated with an associate degree in criminal justice and a certificate in law enforcement with honors and was mentioned by US Attorney Carmen Ortiz during her speech.

We apologize for the error.



## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

#### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

**Dalia Díaz**  
daliadiaz@rumbonews.com

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

**Alberto M. Suris**  
albertosuris@rumbonews.com

#### CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS Frank Benjamin  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

LOCAL EDITION

Published on the 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**FREE EVENT!**

# 5<sup>th</sup> Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



## with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your bat and glove for a great morning of baseball.

**IN LAWRENCE, METHUEN AND THIS YEAR, SALEM, NH!**

**July 11th 10:00 AM - Noon**

(Rain Date: July 25th)

**Neil Playstead  
Lawrence St. Methuen**

**July 15th 10:00 AM - Noon**

(No rain date - held indoors if needed)

**Boys and Girls Club of Lawrence - Beacon Club  
71 Duckett Ave. Lawrence**

**Aug. 15th 10:00 AM - Noon**

(Rain Date: Aug. 20th)

**Babe Ruth Diamond  
188 Lawrence Rd, Salem NH**

Sponsored by:



**POR DALIA DÍAZ**  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## El presupuesto de Haverhill

El Alcalde de Haverhill James Fiorentini presentó el presupuesto del año fiscal del 2014 al concejo municipal y dijo que la ciudad está en la mejor forma financiera desde el 2008. Pero aún así, tiene que aumentar los impuestos a la propiedad por 2-1/2%, el máximo permitido por la ley para equilibrar el presupuesto sin diezmar servicios.

Por favor, lea la historia en la página 7 donde explica que el presupuesto de \$162.6 millones subió aproximadamente \$8.2 millones en comparación con el presupuesto de este año. Sin este aumento, tendrán que hacer recortes en las escuelas y departamentos de policía. Además, no habrá dinero para mejorar los parques y patios de recreo o reforzar la reserva de efectivo tan importante de la ciudad.

## El presupuesto de Lawrence

El Alcalde William Lantigua presentó un presupuesto equilibrado para el año fiscal del 2014 al concejo municipal el pasado martes. Para sorpresa de muchos, no habrá ningún despido de policías o bomberos. Esto incluye un aumento de impuestos a la propiedad que va a ser motivo suficiente para que muchos otros formen un alboroto.

¿Se imagina las críticas si llega a incluir la pérdida de personal de seguridad? ¡No podemos ganar!

Sin embargo, no escucho quejas de Haverhill sobre el aumento de los impuestos e incluso pagan por el presupuesto de su departamento escolar a diferencia de Lawrence que lo recibe de parte del Estado.

## El arresto de Justo García y la situación en el garaje

Mientras dejamos que el sistema legal siga su curso, no debemos ser tan rápidos para señalar con el dedo y menos de difundir rumores. Algunos de ellos se

escuchan con tanta frecuencia que terminan en los periódicos y eso los legitima. Se ha informado que hace tres años el Alcalde Lantigua cambió la forma de pago en el garaje a "sólo se acepta dinero en efectivo", pero me encontré con dos clientas que dan fe de que Justo García se negó a aceptar cualquier pago que no fuera un cheque.

Gilda Duran me explicaba que siempre paga con un cheque personal cuando Carmenza Bruff se unió a nosotros. Gilda le preguntó cómo ella paga por el aparcamiento mensualmente en el garaje y nos habló de un incidente reciente.

Carmenza fue a su Colombia natal de vacaciones hace unos meses y se olvidó de pagar por el aparcamiento para el próximo mes por adelantado. Cuando regresó, su tarjeta había sido bloqueada. Ella habló con Justo y trató de pagar en efectivo porque ella había dejado su chequera en casa. García la dejó entrar y le dijo que podía traerlo al día siguiente. "Te conozco bien; lo puedes traer mañana, porque no puedo aceptar dinero en efectivo."

Ya que era una contradicción con lo que se había publicado, les pregunté si podía usar sus nombres. Ambos estuvieron

de acuerdo, pero Carmenza dijo: "Por supuesto que puedes, ya que, si alguna vez me acusan falsamente, espero que alguien levanta la mano para decir la verdad."

Algún día sabremos la verdad. Mientras tanto, el Eagle-Tribune y el Boston Globe han publicado varios artículos con serias acusaciones en su contra.

## ¿Actúa la policía cuando la necesitamos?

Hace unos días una mujer atacó al Alcalde Lantigua frente a una licorería. Michelle Mitchell de Derry, New Hampshire, trató de arrebatar de su mano algo que el alcalde estaba bebiendo en una bolsa de papel preguntándole, "¿Qué estás bebiendo?"

Ella se fue pero fue arrestada de inmediato por la policía en North Lawrence, siendo acusada de asalto y agresión.

Eso me hizo pensar en otro incidente el pasado mes de abril, cuando Antonio Arévalo vandalizó el coche del alcalde cargándolo con basura, relleno de billetes de



## LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO

Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

**Consulta GRATIS**

Director Médico  
**Dr. Edward Hathchigan**  
Deaconess Hospital, Boston

**63 Park Street Village - Andover, MA**  
**(978) 475-7700**  
[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)

**ADVANCED WEIGHT LOSS SYSTEMS**

lotería el silenciador y puso sal de roca en el tanque de gas. Los daños fueron más de \$3,000, aunque el informe de la policía dice que el Sr. Arévalo lo llamó una "travesura infantil." El bloqueo del silenciador con los billetes de lotería es un intento de asesinato, a mi juicio.

El fue capturado gracias a las cámaras de vídeo en el barrio y admitió haberlo hecho, pero lo mandaron a casa y he notado que nada ha sucedido y no se han presentado cargos contra el Sr. Arévalo.

Eso también me recuerda que desde el comienzo del 2010 se descubrió que los antiguos empleados de Tecnología Informática habían robado más de \$9.7 millones y no se ha oído hablar de ese caso, tampoco.

Pero las cámaras de televisión estaban esperando a Justo García para ser arrestado. Me pregunto quién los habrá llamado.

ANUNCIO PAGADO

## SEGUROS PARA PROPIETARIOS



Si usted compra una casa o un condominio o si usted alquila un apartamento, usted necesita un seguro. Usted debe saber lo que su póliza de seguro cubrirá y lo que excluye. Hay diferentes pólizas de seguros para casas, condominios y apartamentos. Cada póliza es un "paquete" que incluye la cobertura de incendio, robo, pérdida de uso y de responsabilidad. Todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones.

Su póliza debe ser "a la medida" para proporcionar la protección que necesita. Hay una cobertura limitada para joyas, pieles, dinero en efectivo y otros artículos. Si usted tiene joyas caras, pieles u obras de arte puede ser necesario un seguro adicional.

Al asegurar su casa, usted asegura el edificio, otras estructuras, su contenido y también tiene la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Si usted asegura un condominio usted asegura el interior de su unidad incluyendo su contenido, la pérdida de uso y de responsabilidad. Si usted alquila un apartamento estará asegurando su contenido, la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Usted no es dueño del edificio por lo tanto no lo asegura.

Ponga a prueba sus conocimientos sobre seguros de propiedad: ¿Son estos VERDADERO o FALSO?

- A) Yo alquilo un apartamento – el seguro del dueño me cubre.
- B) Yo no necesito un seguro para mi condominio - la Póliza Maestra me cubre.
- C) Mi compañía hipotecaria, dijo que sólo tengo que comprar un seguro que cubra mi préstamo.
- A) Falso - usted necesita un seguro de inquilino.
- B) Falso - Sus artículos personales y la responsabilidad están excluidos.
- C) Falso: - Usted debe adquirir al menos el 80% del costo de reemplazo.

Para una protección adecuada debe comunicarse con nuestra oficina para una cita y discutir sus necesidades de seguro.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO



# CONGRATULATIONS

## Lawrence High School Class of 2013

### celebrating 653 success stories



# MVNA Good Citizen Awards

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

## SPARK



From Left to right: Kelsey Hilario of Lawrence Catholic Academy, Mary Shine of Central Catholic, Liliana Almonte of Lawrence High, former MVNA President Frank Incropera, Philip Bradish of Lawrence Technical, Zobeida Duarte of Presentation of Mary and Angeline Castillo of the Frost School.

The Mt Vernon Neighborhood Association is very proud to present the winner of the MVNA Good Citizen Awards for 2013. This is an award former President Frank Incropera started many years ago and has grown to the awarding of a \$500 check to six excellent students that show not only

good grades, but strong leadership qualities and they work well with others.

We applaud these young people of our future and their friends and families that have supported them," said Wayne Hayes, MVNA President.

los estudiantes tuvieron dificultad de escribir tan largo nombre en los formularios de MCAS, "era una milla de largo," dijo.

"Pues bien, hoy estoy aquí ante ustedes con una gran noticia. Finalmente, cambiamos nuestro ridículamente largo nombre y lo reemplazamos con algo más corto y lleno de aún más significado. ¡SPARK Academy!" dijo Olmeda.

En ese momento, todos los estudiantes saltaron con júbilo aplaudiendo ya que ese era el nombre favorito pero lo habían mantenido como sorpresa.

"Spark es una metáfora apropiada para nuestro programa. En nuestra academia, estamos creando la chispa para la salud y el estado físico al elevar nuestras tasas de corazón a través de ejercicios rigurosos y encendiendo la chispa para el aprendizaje en las clases académicas exigentes. Esa es nuestra promesa a nuestros estudiantes,

pero simplemente estamos suministrando la chispa. Sin embargo una chispa tan buena como el fuego que crea.

Depende de ustedes, los estudiantes, convertir esa chispa en una llama de pasión por la vida saludable y de una mente intelectual. Después de salir de esta escuela, esperamos que desarrollen su llama en un incendio que mejorará nuestro mundo y nuestra comunidad con un cambio positivo. Pero recuerden siempre, empieza con una chispa. Con eso, doy la bienvenida a todos ustedes a la Academia Spark," finalizó Mr. Olmeda.

Entonces salieron al escenario dos maestros y dos estudiantes mostrando el banner con el nuevo nombre mientras que la audiencia mostraba su aprobación.

Después, todos disfrutaron de un banquete ofrecido por los padres de los estudiantes.

## Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.



### LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología  
Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,  
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER. CS, FNP,  
FAMILY PRACTITIONER

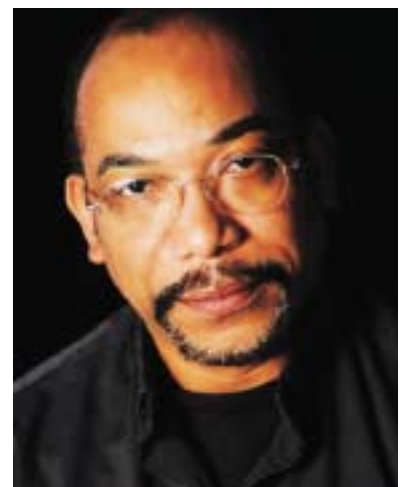
LLAME HOY PARA UNA CITA  
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

## True Photo Studio

¡Gran apertura de su nuevo local!

**Bodas**  
**Bautismos**  
**Cumpleaños**  
**Modelos**  
**Fotos familiares**  
**Fotos para pasaportes**



Darío Arias, Fotógrafo



406 Essex Street, Lawrence, MA 01840  
978-975-3556

## ¿Quiere una foto que vio en **Rumbo**?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



# Mayor introduce \$163.6 Million "restorative budget"

## "Clean streets, safe streets, good schools"

Mayor James J. Fiorentini today introduces a \$163.6 million dollar restorative budget for the next fiscal year.

In contrast to previous budgets that have called for sharp cutbacks in spending, closing fire stations and turning off street lights, this budget calls for restoring some, but not all, services that have been cut over the last decade.

"From the time the Hale debt hit us over a decade ago, we have had to make a series of budget cuts to keep our City fiscally solvent. We were able to build up our financial reserves from 2004 until 2008, only to have to made a second series of cuts from when the recession hit.

"Over the years, we have had to cut 26% of our work force. Today, we have the fewest number of employees in City Hall per capita of any city in the State.

"This budget is able to restore some of the necessary services cut over the years. The budget also sets aside over \$1.5 million in reserves for the next rainy day that is

sure to come someday. This budget restores some services today and saves money for tomorrow."

In preparing the budget, the Mayor cut \$600,000 from the budget requests given to him by department heads. "We have to maintain fiscal stability and provide for today while saving for tomorrow."

In announcing the budget and restoration of services, the Mayor noted that many of these budget restorations would not be possible without the \$2.4 million in Hale debt assistance provided to the City. "Thanks to Representative Dempsey we are able to restore some of the services that were cut from 2003 to 2008."

The budget includes a \$4.6 million increase for public education which Fiorentini called "our highest budget priority and the key to a good future."

The budget also calls for adding three (3) additional police officers, bringing the complement to the highest level since the start of the recession.

"Continuing to keep our citizens safe is always a top priority", said Mayor Fiorentini. "Crime is down three (3) years in a row, but we want to add officers to help maintain our current trend."

"This would not have been possible without the additional assistance provided to the City by Representative Dempsey."

The budget re-opens the public library on Sundays during the school year for the first time in over a decade.

"Our library is one of our greatest treasures, said Mayor Fiorentini. "Sunday used to be our busiest day. Since the Hale debt hit over a decade ago, we have not been able to keep it open on Sunday. We are thrilled to be able to bring back Sunday openings.

The budget re-opens, on a trial basis, a portion of the Rte. 110 park along River Street that has been closed for almost two decades. "As we move forward to recognize the river as one of our top assets in the City, we are working so that people can get to use it."

The budget also calls for adding funding for parks, playgrounds and highways to give residents more 'quality of life' services.

"Our goal has always been the same" said Mayor Fiorentini. 'Clean streets, safe streets, good schools.' This budget works to improve all three and to restore services in those key areas.

# Atención

## Préstamos con cero cargos de interés hasta 9/1/2013.



No hay otra tienda de CASH FOR GOLD auténtica. El intento de utilizar la palabra CASH FOR GOLD de algunas tiendas, lleva al público a pensar que están afiliados con nosotros. ¡Y no lo están!

# CASH FOR GOLD

## Préstamos con 0% interés Visítenos para recibir más detalles.

[www.cashforgoldinc.com](http://www.cashforgoldinc.com) or call us at: 603-898-2580

527 South Broadway, Salem, NH Estamos localizados en la línea con Methuen, en los altos de Rent-A-Car

# Programa de Aceleración de Energía

Massachusetts es un líder nacional de energía renovable, y no es por accidente. La administración Patrick-Murray ha hecho la energía eficiente y energía renovable una prioridad muy alta invirtiendo en programas que ayudan a los municipios, negocios y residentes a reducir el consumo de energía, ahorro de dinero, y la protección del ambiente.

El estado de Massachusetts es líder por ejemplo. Recientemente ha anunciado un audaz nuevo programa que reducirá las cuentas del estado por un estimado de \$43 millones. El programa de Energía Acelerada o AEP (iniciales en inglés) ya ha comenzado por todas las partes del estado. Cuando el programa esté completo, habremos actualizado 700 localizaciones del estado en 700 días.

El estado ya ha sido considerado como el estado más eficiente de energía limpia en la nación, ¿Así que por qué necesitamos AEP, y por qué tener metas tan ambiciosas? Massachusetts se encuentra al final de la línea de transporte de energía e importa toda su energía de combustibles fósiles. De los billones de dólares que Massachusetts invierte anualmente para comprar energía que facilita a sus centrales eléctricas, edificios, y vehículos, muchos de estos fluyen a otros estados y lugares como América del Sur, Canadá, y el Medio Oriente. Esa es una oportunidad económica perdida que Massachusetts está preparada para reclamar por inversiones en programas locales y proyectos de energía eficiente como AEP.

El programa también refleja nuestro



compromiso con el ambiente, a través de la reducción las emisiones de gases de efecto de invernadero. Según los números, el 25 por ciento de las reducciones de energía y emisiones que hemos dirigido a través de todos los locales de AEP eliminarían un estimado de 135,000 toneladas métricas de gases de efecto de invernadero anualmente. ¡Eso es el equivalente de eliminar 28,000 vehículos de las calles o el equivalente de 313,000 barriles de petróleo menos anualmente!

Los beneficios no son limitados a reducir los costos y proteger el ambiente. AEP creará más de 4,000 empleos en la creciente economía del sector de energía renovable, reflejando el compromiso de la administración a expandir oportunidades de empleo y desarrollo económico.

Los 700 locales que están programados para renovaciones incluyen pistas de patinaje, cuarteles de policía, cortes, universidades, y hasta la Casa de Estado, comprometiendo más de 4,000 edificios y 58 millones de pies cuadrados de propiedades. El trabajo será variado, desde arreglos sencillos, como adaptación de bombillos, y proyectos más complicados que incluirían el reemplazo de sistemas de refrigeración y calefacción

actualizados, mejor aislamiento, y sistemas de energía renovable.

En Lawrence y Haverhill, por ejemplo, actualizaciones al agua y energía de Northern Essex Community College incluirán remplazos de de, controles de luz, mejores puertas, mejoras al sistema de agua caliente, conservación del agua, y actualizaciones del sistema de manejo de energía. Las actualizaciones conllevarán ahorros anuales de \$350,000 y reducirá el consumo de electricidad en el campus por unos 3.2 millones kWh anuales, o el 41% de la energía consumida en el campus. La energía reducida es el equivalente al consumo de energía anualmente de 394 hogares en Massachusetts, mientras el total del proyecto reducirá emisiones anuales de gases de efecto de invernadero por un estimado 1,060 toneladas métricas, que es el equivalente a unos 221 vehículos de las calles anualmente.

Para que un proyecto tan exhaustivo sea exitoso, todo el mundo tiene que estar

# Accelerated Energy Program

Massachusetts is a national clean energy leader, and it is not by accident. The Patrick-Murray Administration has made energy efficiency and renewable energy top priorities by investing in programs that help municipalities, businesses and residents reduce their energy consumption, save money, and protect the environment.

The Commonwealth of Massachusetts is leading by example. We recently announced a bold new program that will reduce state energy bills by an estimated \$43 million. The Accelerated Energy Program (AEP) is already under way in every corner of the Commonwealth. When the program is complete, we will have retrofitted facilities on 700 state sites in 700 days.

The Commonwealth is already considered the most energy-efficient state in the nation, so why do we need AEP, and why have we set such ambitious goals? Massachusetts sits at the end of the energy pipeline and imports all of its fossil-fuel based energy sources. Of the billions of dollars Massachusetts spends annually to buy the energy that runs its power plants, buildings, and vehicles, much of it flows to other states and places like South America, Canada, and the Middle East. That is a lost economic opportunity that Massachusetts stands poised to reclaim through investments

POR FAVOR VEA **ENERGIA**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 14

PLEASE SEE **ENERGY**  
■ CONTINUES ON PAGE 14

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

- \* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- \* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
ESPAÑOL

### DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

**TENARE'S TIRE SHOP**  
AUTO REPAIR  
NEW & USED TIRES

**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24** HORAS AL DÍA

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA



# Mayor names Linda Koutoulas as May Artist of the Month

**NEWS & EVENTS IN HAVERHILL**

## Haverhill Painter's Work on Display at Mayor's Office



Mayor James J. Fiorentini and Artist of the Month, Linda Koutoulas

Linda is a 1986 graduate of Massachusetts College of Art beginning her art education at Boston University. She has been creating art for as long as she can remember. Her preferred medium is oil paint but also works in many other mediums and disciplines. Recently, she has created a series of collages, some of which are on display in the Mayor's office. These collages express ideas about modern

society. She has shown and sold her work through Creative Haverhill events and is currently continuing her study of painting with Mark Hayden, a Copley Master, in Haverhill. She is the Administrative Assistant of Mayor James J. Fiorentini. Mayor Fiorentini stated: "It's always exciting to learn and discover new creative talent in Haverhill. This month's artist,

Linda, my assistant, has brought forward a wonderful collection of art to display. She and past artists like her are great examples of the city's creative talent. We encourage anyone with a brush, a pencil or surface to paint, print or write upon, to contact our office to be considered for Artist of the month."

The Haverhill Artist of Month was created by Mayor Fiorentini to foster and profile Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

*Housing and Healthcare Services for Older Adults:*

- MI Nursing/Restorative Center  
Remarkable Recoveries  
Short Term Rehabilitation
- MI Residential  
Marguerite's House Assisted Living  
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

**MI Mary Immaculate Health/Care Services**  
*Serving Our Community Since 1868*  
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.milchs.com

**Adult Family Care** The Caring Choice

**¿Está cuidando a alguien en el hogar?**

**Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.**

Clientes viven con un cuidador entrenado  
(Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000

617.628.2601 x3151 info@eldercare.org  
eldercare.org/AFC.shtm

# BORIS BALSON, MD

Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

**El Dr. Balson habla español**

**Boris Balson, M.D.**  
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston  
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.

**BORIS BALSON, MD**

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159

# WHAV Names 'Corporate FM' Documentary Panel Movie's New England Premiere Takes Place June 19 in Haverhill

Five experts will discuss the state of the media following nonprofit WHAV's New England premiere screening of "Corporate FM: The Killing of Local Commercial Radio," Wed., June 19.

The panel includes Corporate FM Director Kevin McKinney; Dan Kennedy, assistant professor, Northeastern University School of Journalism; Donna L. Halper, associate professor of communications, Lesley University; William J. Macek, owner of WPKZ, Fitchburg, and New England radio owner/operated for 22 years; and Marc Lemay, communications manager, Greater Lawrence Family Health Center, and former WHAV news director.

The documentary screening begins at 6 p.m., Wed., June 19, at Chunky's Cinema Pub, 371 Lowell Ave., Haverhill. Tickets are \$60 for WHAV members and \$85 for nonmembers and may be purchased at [www.WHAV.net](http://www.WHAV.net) or by calling (978) 374-1900. Proceeds from the movie will benefit nonprofit radio station WHAV.

## Kevin McKinney

McKinney's feature documentary work includes camera and sound on "Body of War," directed by veteran talk-show host Phil Donahue and Ellen Spiro. He is a winner of the Aspiring Filmmakers Award for his previous film Planet Trash. McKinney graduated from the University of Kansas with a double major in Sociology and Theatre/Film. He believes the sociological impact of radio for local community support is more powerful than the Internet or any other technology.



"Corporate FM: The Killing of Local Commercial Radio" features interviews with Jewel, The Flaming Lips' Wayne Coyne, former Butt Hole Surfers manager Tom Bunch and a wide array of DJs and experts who have witnessed radio's destruction from the inside. McKinney warns "the death of privately operated local radio stations is not just destroying the stations that are bought up, but damning the future of all stations on the dial—the public and college stations as well. The entire medium of radio becomes threatened when there are only two stations worth listening to."

The WHAV call letters have been associated with local broadcasting since 1947. WHAV is today operated by Public Media of New England Inc., a not-for-profit corporation. Since 2004, the call has served the Merrimack Valley's pioneer Internet radio station at WHAV.net and a number of public access cable television stations in Andover, Haverhill and Methuen, and Plaistow and Sandown, N.H. The station is also heard over AM 1640 in northern Haverhill and Plaistow, N.H.

**6 p.m., Wed., June 19, at Chunky's Cinema Pub, 371 Lowell Ave., Haverhill. Tickets are \$60 for WHAV members and \$85 for nonmembers and may be purchased at [www.WHAV.net](http://www.WHAV.net) or by calling (978) 374-1900.**

## Donna L. Halper

Dr. Halper has spent more than 40 years in broadcasting and print journalism, and has often been called upon to comment on trends in media. She has made guest appearances on PBS, NPR, the History Channel and local radio and television stations. While she was in radio, she discovered the rock group RUSH, who dedicated two albums to her, and she appears in a 2010 documentary about them. She is a director of the Massachusetts Broadcasters Hall of Fame and recently published the book "Boston Radio 1920-2011."



## William J. Macek

Macek, a nine-term Haverhill city councilor, has been on the board of the Massachusetts Broadcasters Association since 2007 and currently serves as radio chair. Since 2006 Macek has been owner of WPKZ, Fitchburg, 1280 AM and 105.3 FM. Previously he owned WMOO FM, Derby, Vt. and WIKE, Newport, Vt., and WINQ-FM, Winchendon, Mass. Previously, he was a professional radio announcer from 1973 to 2005 and founded Macek and Co. real estate in 1976. He has been an attorney in the general practice of business and family law since 1996 and is a member of the Massachusetts Bar Association.



## Dan Kennedy,

Kennedy is a regular panelist on "Beat the Press," WGBH-TV's weekly roundtable program on media issues; maintains a weblog, "Media Nation;" and contributes articles to the Huffington Post and Harvard's Nieman Journalism Lab. From 2007 to 2011, he wrote a weekly online column for The Guardian's "Comment is Free America" section.

Previously, he served as the Boston Phoenix's media columnist from 1994 through 2005 and remained a contributor until the newspaper's closing earlier this year. While at the Phoenix, he was the recipient of the 2001 Rowse Award and the Association of Alternative Newsweeklies' 1999 award for media reporting.

Kennedy was also a reporter for The Daily Times Chronicle, Woburn, Mass., for 10 years. He has published two books, "Little People: Learning to See the World Through My Daughter's Eyes" and "The Wired City."



## Marc Lemay

Lemay is heard weekdays on WHAV as host of Greater Lawrence Family Health Center's "Health Minute." He entered radio as a 13-year-old intern at WALE AM 1400, Fall River.

When the station was sold in 1989, he was there to sign off WALE one night and sign on again as WHTB the next morning.

In 1990, Lemay moved to WHAV as news director. After three years at WHAV, Lemay went to work in other areas of communications including Yellow Pages, newspaper publishing, graphic design, television (public access) and Internet.

In 2004, Lemay returned to radio when he joined WCCM. There, he served as afternoon drive host, production director, IT manager, morning show news anchor/co-host and finally morning show host.



**Enterprise Bank**  
Create Success

Next week, Enterprise Bank will celebrate the 35th year of Semana Hispana.

For those who have never heard of Semana Hispana, this event is a weeklong event that involves the whole Lawrence community.

Enterprise Bank will hold celebrations starting Wednesday, June 12 to Friday June 14th dedicating each day to a few Spanish countries. Unfortunately we don't have enough days to dedicate to the 21 Latin American countries.

The branch will be decorated with the flags of all the countries and we will have food each day. Here is the schedule so far.

**Wednesday June 12**  
**Peruvian and Ecuadorian Day!**  
• We will have Platano Balls and Tres Leches

**Thursday June 13**  
**Mexican and Colombian Day!**  
• We will have Flan, Taco dip with nachos and Empanadas Colombianas

**Friday June 14**  
**Puerto Rico and Dominican Day!**  
• We will have pastelitos, Quipes and Spanish Cake.

Enterprise Bank new branch is located at 290 Merrimack Street, Lawrence, MA

**THE CATMOBILE**  
Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic  
A non-profit program dedicating to helping and cat overpopulation.

**You CAN afford to do the right thing for your cat!**

**Neuter Packages: \$75**  
**Spay Packages: \$100**

Package Includes: Exam • Spay/Neuter  
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!

1-888-495-SPAY  
(1-888-495-7729)  
or email [spaymass@mfrs.org](mailto:spaymass@mfrs.org)

**SpayMASS**  
A Program of the Merrimack Valley Feline Rescue Society  
[www.mfrs.org](http://www.mfrs.org)

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

# Crimeline of Southern NH

BY RON PENCZAK  
www.crimelinesnh.com

## Roban fórmula para bebés en K-Mart

El 16 de mayo, el Departamento de Policía de Salem fue llamado para investigar una denuncia de un robo en la tienda por departamentos K-Mart en Salem que tuvo lugar el 15 de mayo a las 12:19 PM.

El empleado al cargo de la prevención de pérdida de K-Mart informó el oficial que respondió que un hombre blanco entró en la tienda y ocultó 6 cajas de fórmula para bebés Enfamil por un total de \$158.94 en la chaqueta y salió de la tienda.

El sospechoso parece ser un hombre blanco, vestido con un saco negro y pantalones de mahones azul. La policía solamente tiene las fotos y no tienen ninguna información sobre la altura o el peso del hombre. Las fotos tienen suficiente claridad que puede ser posible identificar al sospechoso.

Si se puede identificar a este sospechoso por favor repórtelo a Crimeline del Sur de New Hampshire. Para informar de un crimen, por favor póngase en contacto con nosotros en: (603) 893-6600 ó (800) 498-4040 o visite el sitio www.crimelinesnh.com

Su llamada será totalmente anónima, y se le emitirá un número secreto de Crimeline, conocido sólo por usted y Crimeline. Si la pista da lugar a una condena se le otorgará una recompensa de \$1,000 en efectivo en un lugar de su elección. Usted no tendrá que interactuar con la policía. Sin embargo, si usted elige declarar, el premio aumenta a \$2,000.



## Volunteers

### Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon.

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

## Baby Formula Stolen from K-Mart

On May 16th, the Salem Police Department was called to investigate a report of a theft from the Salem K-Mart Department store that took place on May 15th at 12:19 PM.

The K-Mart Loss Prevention associate informed the responding Officer that a white male entered the store and concealed 6 cases of Enfamil baby formula totaling \$158.94 in his jacket and then exited the store.

The male suspect appears to be a white male, wearing a black jacket and blue jeans. The police only have the photos and do not have any information on the man's height or weight. The photos have enough clarity that one should be able to identify the suspect.

If you can identify this suspect please report it to Crimeline of Southern NH. To report a crime, please contact us at: (603) 893-6600 or (800) 498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com

Your call will be completely anonymous and you will be issued a secret Crimeline number, known only to you and Crimeline. If your tip results in a conviction you will be awarded a \$1,000 cash reward at a location of your choosing. You will not have to interface with the police. However, if you choose to testify the reward increases to \$2,000.



**SECURED RECYCLING**

y

*El Honorable Alcalde de la Ciudad de Lawrence*

*William Lantigua*

Anuncian la tercera colaboración anual

**¡EVENTO GRATIS DE RECICLAJE DE EFECTOS ELECTRÓNICOS!**

**FREE Electronics Recycling Event!**

\*Para corporaciones y/o negocios que no puedan participar de este evento, por favor, aprovechen esta oferta llamando a la oficina de ACT para programar una recogida GRATIS de equipos electrónicos.

Traiga cualquiera de los siguientes artículos el sábado 15 de junio, 2013 a ACT Secured Recycling, Everett Mills (parqueo de atrás) localizado en el 15 de la Calle Unión, Lawrence entre las horas de 9:00 A.M. y 1:00 P.M. (Con Sol o con Lluvia)

PCs, Laptops & Accessories  
Servers/Arrays  
Complete Monitors  
Complete Terminals  
Input Peripherals  
Output Peripherals  
Wires and Cables  
Fax Machines  
Printers, Parts and Peripherals  
Circuit Boards  
Power Supplies

PC Media Drives, etc.  
Software, CD, Floppy Disks, etc.  
Audio/Stereo Components  
VCRs, DVDs & Camcorders  
Laptops and Accessories  
Electrical Equipment  
Electrical Ballasts  
Laboratory Equipment  
Medical Equipment  
Projection Systems  
Server Racks/Flooring

Networking Equipment  
Communication Equipment  
Photocopiers  
Electronic Test Equipment  
Cell Phones  
Office Phone Systems  
Telecommunications Equipment

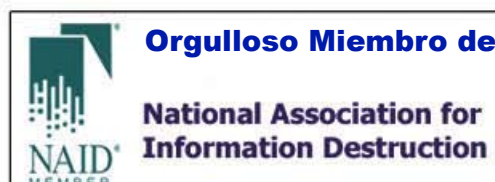
Todos los artículos arriba mencionados se aceptan en cualquier condición, trabajando o dañados.

### NO PODEMOS aceptar ninguno de los siguientes artículos:

- \* Monitors or Terminals w/Smashed Glass
- \* ANY Dry or Liquid Chemical Waste
- \* Paints
- \* Microwave Ovens
- \* Household Appliances
- \* Industrial Scrap and Machinery
- \* Bialtazardousnoxix Materials
- \* Radioactive Materials
- \* Fluorescent Tube Lighting

NOTA: TVs y pantallas de proyección NO califican para reciclaje gratis, aunque los aceptamos mediante pago de \$15.00 por cada uno.

Para una lista completa de artículos que aceptamos y que no aceptamos, por favor póngase en contacto con nosotros.



**¡Recuerde que ACT garantiza la destrucción segura de su información sensible!**

Andrys Castillo Coordinador de Reciclaje – 978-620-3311 - acastillo@cityoflawrence.com

# Las elecciones para la alcaldía de Lawrence, III ¿Podrá la oposición obtener la victoria?

Por Pedro Payano

En una democracia, ningún político puede creerse invencible. Desde el momento que lo crea, estará destinado a fracasar. Ese ha sido el error de algunos políticos latinos de la Ciudad de Lawrence.

Un candidato efectivo es aquel que no da lugar para triunfalismos. A lo interno de su campaña, se ve a sí mismo con humildad, y trabajar como si estuviera arrancando por primera vez. Siempre enfocado en lo básico. Y con la determinación de llegar en primer lugar. Claro está, proyectando hacia afuera la percepción de que será el ganador. El votante latino se inclina por el candidato que percibe como triunfador.

Esa es la imagen que ha proyectado el Alcalde William Lantigua. Sin embargo, no olvidemos que la imagen no representa necesariamente la realidad.

¿Cómo surgió entonces esta percepción de un William invencible? Desafortunadamente, Marcos Devers, hoy representante estatal, contribuyó a crear ese mito cuando trató de desafiarlo para la posición de representante, en las primarias demócratas, el 19 de septiembre del 2006. Se lo advertimos a Marcos, pero no escuchó. Ni siquiera porque lo habían sacado de la boleta electoral, aun así, quiso continuar desafiándolo, esta vez, usando boletas con pegatinas (stickers). El sentido común nos decía, que si atraer al electorado a votar en unas primarias era difícil, mucho más lo era, lograr que votaran con pegatinas cuando eso no era parte de la cultura política de los latinos y, sobre todo, no había los recursos logísticos y económicos para poder tener éxito.

Por el infantilismo político de Marcos en ese entonces, y su creencia de ser

invencible, contribuyó a que perdiera la imagen que proyectaba de ser el político latino más fuerte y con mayores posibilidades de convertirse en el alcalde de la ciudad, para las elecciones del 2009. Incluso, la opinión de muchos era que a William debían dejarlo como representante, y a Marcos proyectarlo para la alcaldía.

Mientras William aseguraba su representación en el estado, su candidato para gobernador, Thomas Reilly, quedó en tercer lugar en esas primarias, siendo derrotado abrumadoramente por Deval Patrick. Esa derrota de William pasó desapercibida por la quijotada de Devers.

Esa no había sido ni la primera ni la última de las derrotas obtenidas por Lantigua, apoyando o dirigiendo activamente candidaturas locales o estatales. Veamos otros ejemplos.

Su candidata Eileen Donoghue perdió contra Niki Tsongas, en las primarias demócratas, de las elecciones especiales para el 5to distrito congresional de Massachusetts, el 4 de septiembre del 2007. Tampoco tuvo éxitos otra de sus candidatas en las primarias presidenciales demócratas del 2008, ganándola Barack Obama a Hilary Clinton.

Una elección que tuvo mucha repercusión en los periódicos de mayor circulación, fue cuando William perdió su puesto en la directiva del Partido Demócrata del estado, a manos del concejal de 25 años de edad, Kendrys Vásquez, el 6 de marzo del 2012.

Estos ejemplos demuestran que el mito del William invencible podría ser cuestionado de manera inteligente por la oposición. Depende de cómo lo hagan.

Lo paradójico es, que Devers ha estado siempre del lado de los que le ganaron a Lantigua. Esos dos políticos casi siempre han estado en bandos opuestos. Son considerados como el aceite y el agua. Tienen dos visiones y filosofías políticas diferentes. No nos ha extrañado para nada, que una vez más, Marcos haya decidido enfrentarlo. Son los eternos rivales en la política lawrenciana.

La euforia de muchos conocidos que se oponen al alcalde llega a veces a lo inverosímil. Su infantilismo los lleva a creer que es posible derrotarlo en las preliminares del 17 de septiembre. ¡Qué ilusos! Eso solo sería posible, si se produjera un acontecimiento que cambiara el panorama político. Hasta ahora, no le vemos posibilidad.

Otras de sus explicaciones, para justificar sus argumentos, es que el titular no tiene dinero y es muy poco lo que podrá obtener. Eso es correcto hasta cierto punto. Sin embargo, contará con el apoyo de la empleomanía que simpatiza con él y algunos comerciantes. Pero aunque no tenga el apoyo económico como antes, por la campaña negativa a su alrededor, en verdad, William no necesita mucho dinero para dirigir una campaña electoral; lo más importante ya lo ha creado con muchos votantes latinos: imagen pública. Como dice la expresión española: "hasta los perros lo conocen". Al menos que se vea obligado a contrarrestar una campaña negativa hacia su persona. Tenemos el presentimiento de que habrá una guerra psicológica en esta contienda para obtener votos.

Quienes tienen que lograr suficiente dinero son los candidatos opositores. Y tienen posibilidades para obtenerlo, no sólo en Lawrence, sino también en otros pueblos y ciudades donde tienen una opinión muy negativa de nuestro alcalde. Incluso, lograr ahí, voluntarios que vengan a sumarse a sus campañas.

Si las elecciones fueran hoy, es muy difícil predecir quien podría ganarlas en las finales, por la carencia de encuestadoras. Algunos de los rabiosos opositores del alcalde consideran que las más de 5 mil

## The Mayoral Election in Lawrence - Part III

### Can the opposition obtain victory?

By Pedro Payano

In a democracy no politician can claim to be invincible. From the moment he or she believes so they are destined to failure. This has been the error of some political leaders in the City of Lawrence. An effective candidate or politician is one that doesn't buy into a self-serving attitude of invincibility.

Within his or her campaign, they should always view themselves with humility and always work as if it was his or her first campaign. Candidates should always be focused on the basics and never lose sight of the fundamentals of a political campaign. However, to the general public the candidate should always give the assurance that his or her campaign will be the winning one because of their work ethics. The Latino voters will always be more inclined to vote for a perceived winner.

This is the image that Mayor Lantigua has projected. However, we cannot forget that what is projected is not necessary the reality.

How then did the perception of Mayor Lantigua as invincible come to be? Unfortunately, Marcos Devers, currently State Representative, contributed in creating the spark for this to happen when he tried challenging then State Representative William Lantigua in the primary elections on September 19, 2006. We warned Marcos about it, but he wouldn't listen. Even after they took him off the official ballot, even still, he wanted to continue to challenge Lantigua. He insisted and decided to run a sticker campaign. Common sense tells us that it is hard enough trying to get out the vote in a regular primary election, so of course it would be much more difficult running on stickers, especially when needing to inform the Latino voter population who culturally are not accustomed to voting for a sticker candidate. More importantly was the fact that Marcos did not have the logistics or the economical means to carry out a sticker campaign in order to be successful.

POR FAVOR VEA **ALCALDIA**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18


PLEASE SEE **ELECTIONS**

■ CONTINUES ON PAGE 18

# LAWRENCE'S

## City-wide Recreational Program is **BACK** for its 4<sup>th</sup> Season!!

Contact: Stephanie McArdle  
Tel: 978-681-3050 or 617-970-1623  
Steph@beyondsoccerlawrence.org  
www.beyondsoccerlawrence.org



**BEYOND SOCCER**

WHO: Lawrence Youth Boys & Girls, ages 4-14  
WHEN: Saturdays, 3:00-4:30 April 13<sup>th</sup> - June 8<sup>th</sup>  
WHERE: Greater Lawrence Technical School  
COST: \$15.00

Registration forms available online or by visiting 60 Island Street  
Fee WARMERS also available!

**new balance FOUNDATION**

We want to ensure that all children have equal access to quality sports experiences.

**nosotros pagamos**

## DINERO EN EFECTIVO POR ORO

### AHORA ABIERTO EN METHUEN

*para su conveniencia*

## BROADWAY GOLD EXCHANGE

219 BROADWAY RTE 28 METHUEN  
*Nuestros asociados tienen 40 años de experiencia.*  
Abierto de lunes a sábado de 9 a 6

**\$25**

Este cupón vale \$25.00  
Hacia su transacción

**\$25**

## 1-978-688-1010

Compramos Oro, Plata, Platino, Diamantes, Monedas, Relojes y Cubiertos de Plata

# YMCA Europe Festival 2013

## Help these kids go to Prague

Eight of our community's youth have been hand-selected to represent the Merrimack Valley YMCA at the YMCA Europe Festival 2013 this August in Prague, Czech Republic. The YMCA Europe Festival will provide a unique opportunity for 10,000 young people from across Europe and the world to come together to celebrate life, celebrate culture, celebrate diversity and celebrate all that is inspiring about being young in Europe and the wider world. While in Prague, the Festival will take young people on a journey: exploring their dreams, aspirations and talents; developing their leadership skills; challenging them to make sense of the world we live in locally, nationally, and globally. In order to help fund this experience of a lifetime, all eight teens have committed to help raise money for their trip to Prague.

To help raise funds, the teens have come up with the following fundraisers: A calendar raffle during the month of July where every day is a chance to win. Tickets sell 1 for \$10 or 3 for \$20, a Sweat for a Cause challenge where each of the teens have committed to doing a number of different exercises in order to earn your dollar (to donate to one of the teens, people can just go to [www.sweatforacause.com/challenge/86](http://www.sweatforacause.com/challenge/86), a penny war in each of the MVYMCA branches where the members of the winning branch will get their cars washed for free, and the sale of a cookbook with recipes the kids provided.



This group of teens was invited to visit Prague in August. From left to right, they are: Thomas Galligani, Clyo Espinosa, Alejandra Torres, Amari King, Geena Duffy, and Joaly Rosario. The two members are missing: Ashia Miller and Jonahs Duran.

**For more information on how you can make a contribution to their trip, please call the Merrimack Valley YMCA at (978) 725-6681.**



## Mornings



JIM carter



LOU blasi

**Weekdays**  
**7am to 10 am**



## Afternoons



MICHAEL graham

**Weekdays**  
**12pm to 3pm**

CONTIÚA DE LA PÁGINA 8

## ENERGIA

abordo. La administración Patrick-Murray ha pedido a agencias del gobierno estatal y a otras partes interesadas a trabajar juntos para hacer estos proyectos una realidad. La división de Capital Asset Management and Maintenance, el Departamento de Recursos de Energía, la Oficina Ejecutiva de Trabajo y de Desarrollo de Empleos, Campuses de educación pública, los Departamentos de Conservación y Recreación y Transportación de Massachusetts, así como Electricidad y Gas que son aliadas con este plan.

La iniciativa es dirigida por las metas de la administración a ser líder por su propio ejemplo. Este programa de liderazgo establece objetivos agresivos para edificios estatales en lo que respecta a los gases de efecto de invernadero, eficiencia de energía, energía renovable, edificación sustentable y conservación de agua. Ambos programas, el de liderazgo y el de aceleración de energía están apoyando la reducción por las metas establecidas en el Plan de Energía y Clima Limpios de Massachusetts para el 2020.

Estas inversiones han ayudado a Massachusetts a ganar el puesto número uno de energía eficiente por el Concejo Americano para una Economía de Energía Eficiente por los últimos dos años. Nosotros estamos comprometidos a continuar ganándonos esa designación y seguir avanzando con el éxito adquirido a través de este programa que contribuye a una energía más limpia para el futuro de Massachusetts.

Para más información sobre el AEP, visite: [www.mass.gov/dcam/aep](http://www.mass.gov/dcam/aep).

CONTINUE FROM PAGE 8

## ENERGY

in home-grown renewable energy and energy efficiency projects like AEP.

The program also reflects our commitment to the environment, through the reduction of greenhouse gas emissions. By the numbers, the 25 percent energy and emissions reductions we have targeted across all AEP sites will eliminate an estimated 135,000 metric tons of greenhouse gas emissions each year. That's the equivalent of taking more than 28,000 passenger vehicles off the road or using some 313,000 fewer barrels of oil annually!

The benefits are not limited to reducing costs and protecting our environment. AEP will create as many as 4,000 new jobs in the fast-growing clean energy sector, reflecting the Administration's commitment to expanding employment and economic development opportunities.

The 700 sites slated for upgrades include state-run skating rinks, police barracks, courthouses, entire college campuses, and even the State House, comprising more than 4,000 buildings and 58 million square feet of property. The work will range from simple fixes, like retrofitting lights, to major overhauls that could include installation of updated heating and cooling systems, better insulation, and clean renewable energy systems.

In Lawrence and Haverhill, for example, energy and water upgrades to Northern Essex Community College will include interior and exterior lighting replacements, lighting controls, door weatherization, hot water system improvements, water

conservation, and energy management upgrades. The upgrades will lead to annual savings of \$350,000 and reduce electricity consumption on campus by some 3.2 million kWh per year, or 41% of total campus electric consumption. The electricity reduction is equivalent to the annual electric consumption of 394 Massachusetts homes, while the overall project will reduce annual emissions of greenhouse gases by an estimated 1,060 metric tons, equivalent to removing 221 cars from the road each year.

For a project this comprehensive to be successful, everybody has to be on board. The Patrick-Murray Administration has asked agencies from across state government and other stakeholders to work together to make these projects a reality. The Division of Capital Asset Management and Maintenance, the Department of Energy Resources, the Executive Office of Labor and Workforce Development, public higher education campuses, the Massachusetts Departments of Conservation and Recreation and Transportation, and the electric and gas utilities are all key partners in the AEP.

The initiative is driven by the goals of this Administration's Leading by Example (LBE) Program, which set aggressive targets for state facilities regarding greenhouse gas emission reductions, energy efficiency, renewable energy, green buildings and water conservation. Both LBE and AEP are supporting the statewide emissions reduction goals laid out in the

2010 Massachusetts Clean Energy and Climate Plan for 2020.

These investments have helped earn Massachusetts the No. 1 in the nation ranking for energy efficiency by the American Council for an Energy Efficient Economy for the last two years. We are committed to continuing to earn that designation, and build on successes to date, through programs like AEP that are contributing to a cleaner energy future for Massachusetts.

For more information about the AEP, visit: [www.mass.gov/dcam/aep](http://www.mass.gov/dcam/aep).

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**



**When you need a ride...**

**Eliminate hassle from your daily commute!**

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

**The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever!** Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

**MVRTA**  
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY



[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

**LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM**



**MICRÓFONO ABIERTO**

*¡La diferente del dial!*

**¡Ahora en La Mega!**

**Entrevistas**

**Noticias Locales, Nacionales e Internacionales**

**Comentarios**

**Música**

**¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM**



**Carmen Chalas "La Embajadora"**  
Productora & Conductora  
TELEFONO EN CABINA  
**978.974.0890**

**WLLH 1400 AM**

# Honoring Old Glory on Flag Day



The Flag Manufacturers Association of America (FMAA) proudly celebrates the 233rd birthday of the U.S. flag on Flag Day, June 14, and encourages all Americans to join in the celebration and honor our nation's great symbol by flying their American flag during National Flag Week.

On June 14, 1777, within a year of achieving independence, the Founding Fathers gave the United States its first symbol with the message, "The Flag of the United States be 13 stripes, alternate red and white, that the Union be 13 stars, white on a blue field representing a new constellation."

The idea of an annual day specifically celebrating the flag is believed to have first originated in 1885. Bernard J. Cigrand, a school teacher in Fredonia, Wisconsin, arranged for his pupils to observe June 14 as the "birthday of the Flag", since that was the date the Continental Congress had officially adopted the Stars and Stripes as the Flag of the United States. The first observance of Flag Day included a small American Flag that stood in a bottle on the teacher's schoolroom desk.

Flag Day was officially established by the Proclamation of President Woodrow Wilson on June 14, 1916, calling for a nation-wide observance. While Flag Day was celebrated in various communities for years after Wilson's proclamation, it was not until August 3, 1949 that President Truman signed an Act of Congress designating June 14th of each year as National Flag Day.

## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO  
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. Por fin hace calor de verdad. ¡Yo estaba a punto de desesperarme! Por supuesto, cada año tenemos problemas cuando empezamos a usar el aire acondicionado aquí en la biblioteca, porque tan pronto se pone agradable afuera, aquí el calor se vuelve horrible. Espero que podamos resolver este problema en los próximos días. Por el momento, no voy a dejar que nada me impida disfrutar del mes de junio.

Mi marido Norm y yo fuimos a ver la nueva versión de *The Great Gatsby* el otro día. Para ser honesta, tengo sentimientos encontrados al respecto. Creo que el elenco fue erróneo y los efectos 3D son más adecuados para películas tales como *King Kong vs Godzilla*, en vez del estilo a lo que muchos llaman la verdadera "gran novela americana." De todos modos, después de la película, Norm comentó que nunca había leído el libro, y por lo tanto, sus expectativas no eran las mismas que las mías. Supongo que estoy asumiendo que todo el mundo ha leído *Gatsby* en algún momento. Por supuesto, después de pensarlo, me pregunté a mi misma "¿qué razón tenía él para leerlo?" Él creció en Australia, un país con una cultura literaria propia.

Todo esto me llevó a pensar acerca de buena lectura para el verano. *Gatsby* es un buen libro para comenzar, ya sea para leer por primera vez o leerlo de nuevo. Lo recomiendo especialmente a gente como Norm que viven aquí, pero que nacieron y se criaron en otros lugares. Estoy interesada en conocer lo que piensan ustedes sobre el libro. En mi opinión, el libro dice algo muy cierto y duradero sobre el carácter estadounidense a pesar de que representa claramente una época y un lugar muy específico.

Les pregunté a algunos de mis colegas sobre sus ideas de libros y recomendaciones para este verano. En primer lugar, nuestra historiadora, Louise Sandberg, recomienda

*Girl Gone* por Gillian Flynn. Definitivamente he oído buenos comentarios de este libro, pero Louise realmente lo ha leído y puede atestiguar que es un legítimo "no puedes parar hasta terminarlo." El cuento de un matrimonio "perfecto" que va a la quiebra sería un gran libro para llevar de vacaciones – probablemente no es la opción ideal si hay que levantarse para ir a trabajar la mañana siguiente. Cuidado con caer en "un capítulo más, entonces me acostaré"; es una trampa en la cual caigo con frecuencia.

Nuestra gerente de oficina, Denise Audy, recomienda *The Inn at Rose Harbor* por Debbie Macomber. Este es una clásica "lectura de playa" de luz, brisa y divertido. Para añadir a la atracción, este título es una extensión de la serie popular de Cedar Grove de Macomber. Los libros de Cedar Grove se pondrán en relieve en una nueva serie en el canal Hallmark a partir de este julio con "16 Lighthouse Road."

Para los más jóvenes, la bibliotecaria infantil, Lois Elliott, recomienda *The Last Olympian* por Percy Jackson. Este título es el último de la serie de atletas olímpicos, y se basa libremente en la mitología clásica griega. Lois me dice que en el salón de los niños no pueden mantener estos libros en el estante. Por cierto, los libros son una especie de Olimpo en la categoría del Harry Potter que es muy popular entre los lectores jóvenes, pero adecuado para los adultos también.

Como ya he mencionado en mis últimos artículos, la biblioteca está celebrando los cuarenta años en este lugar el mes de junio. Echa un vistazo a la bandera que pondremos en el lado de la calle Haverhill. Crédito a nuestro empleado, Elvin Fabian, por crear el diseño para el cumpleaños. Nos vemos en la biblioteca.

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. Finally it is actually hot out. I was beginning to despair! Of course, every year we have to iron out the kinks in the air conditioning here at the library because as soon as it gets nice outside it gets beastly hot in here. I hope we can get it all worked out within the next few days. In the mean time I am not letting anything stop me from enjoying June.

My husband Norm and I went to see the new version of *The Great Gatsby* the other day. I had mixed feelings about it, to be honest. I think the casting was off and that 3D effects are more appropriate to *King Kong vs. Godzilla* style movies rather than to what many would call the true "great American novel." At any rate, after the film Norm commented that he had never read the book and so his expectations were not the same as mine. I guess I was just assuming that everyone had read *Gatsby* somewhere along the line. Of course—on reconsideration—I asked myself "why would he have read it?" He grew in Australia, a country with its own literary culture.

All of this led me to think about good summer reading. *Gatsby* is a great place to start either for a revisit or for a first read. I especially recommend it to people like Norm who live here but were born and raised elsewhere. I would be curious to get his and your take on it. In my opinion, the book says something very true and enduring about the American character despite the fact that it so clearly represents a very specific time and place.

I asked some of my colleagues their ideas on books they would recommend for this summer. Our archivist Louise Sandberg, weighed in first with *Girl Gone* by Gillian Flynn. I have definitely heard a buzz about this one but Louise has actually read it and she testifies that it a legitimate "can't put down" read. The tale of a "perfect" marriage gone amiss would be a great book to take on vacation—probably not the ideal choice if one must get up for work the next morning though. Beware the "one more chapter, then I'll go to bed" trap, one I fall into all too frequently.


Our office manager, Denise Audy,

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

PLEASE SEE **NIMMO**  
CONTINUES ON PAGE 19



**NOTRE DAME EDUCATION CENTER**  
354 Merrimack Street • Entrance C • Suite 210 • Lawrence, MA 0184  
Phone: 978-682-6441 x202      www.ndeclarence.org

### Summer / Este Verano

**Citizenship Classes / Clases de Ciudadanía**

**Basic Speaking and Writing English / Hablar y Escribir Inglés Básico**

- History and Civics ( 100 Questions)
- Reading, Writing, Speaking English Exercises
- Preparation for filling in N400 application
- Tips for those taking the USCIS Interview (United States Citizenship Immigration Services.)

---

- Historia y Cívica (100 Preguntas)
- Practicar su Lectura, Escritura, y hablar en inglés
- Preparación para poder llenar la planilla N400
- Consejos para los que van a hacer la entrevista de USCIS (United States Citizenship Immigration Services.)

**Cost:** \$ 65.00 Registration / Matrícula  
\$ 15.00 Book / Libro

**When:** June 22, 29, July 6, 13, 20, 27 (12 hours total)

**Time:** 10-12pm    **Class:** 8 Students Only / Solamente aceptamos 8 estudiantes!

**Take bus route 33 if coming from Lawrence to South Lawrence**  
**Tome la Ruta de Autobus 33 si viene de Lawrence para South Lawrence**



**Escuela Intermedia Independiente Gratuita para Varones**

**Aplica ahora para los Grados 5, 6 y 7**

Nuestra Meta: Que todos los estudiantes asistan a escuelas superiores privadas y se gradúen de colegio.

**La Academia Bellesini ofrece:**

- Alto nivel académico - Nuestros estudiantes avanzan un promedio de 2 niveles de grado
- 100% ubicación en escuelas secundarias privadas
- 100% se gradúan de escuela secundaria
- 95% son aceptados a la Universidad
- equipos deportivos (fútbol, baloncesto, béisbol), robótica, ingeniería, arte, música y más
- competencia académica en la feria de ciencias del estado, geografía, historia, ortografía y más

**El próximo examen de admisión es el 25 de Junio, 2013**

Llame a la escuela para obtener más información al 978-989-0004

*Bellesini Academy en el 94 Bradford*



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Haverhill's City Budget

Haverhill Mayor James Fiorentini presented the FY'14 budget to the City Council and said the city is in the best financial shape since 2008. But still, the City must increase property taxes by 2-1/2%, the maximum allowed by law to balance the budget without decimating services.

Please read the story on page 7 where he explains that the \$162.6 million budget went up about \$8.2 million, compared to this year's budget. Without this increase, they will have to make cuts in the schools and police departments. Also, there will be no money to improve parks and playgrounds or bolster the city's critical cash reserve.

### Lawrence City Budget

Mayor William Lantigua presented a balanced FY'14 budget to the City Council last Tuesday. To the surprise of many people, there won't be any layoffs of police officers or firefighters. It includes a property tax increase which is going to be reason enough for many others to go on a rampage.

Can you imagine the criticisms if it included the loss of safety personnel? We can't win!

I don't hear complaints from Haverhill about the tax increase and they even pay for their school department budget unlike Lawrence that gets it from the State.

### Justo García's arrest and the garage situation

While we allow the legal system to take its course, we should not be so quick to point fingers and spread rumors. Some of them are heard so often that end up in the

newspapers and that legitimizes them. It has been reported that three years ago Mayor Lantigua changed the method of payment at the garage to "only cash accepted" but I found two customers who attest that Justo Garcia refused to accept any payment that was not a check.

Gilda Duran was explaining to me that she always pays with a personal check when Carmenza Bruff joined us. Gilda asked her how she pays for parking at the garage and she told us about a recent incident.

Carmenza went to her native Colombia on vacation a few months ago and forgot paying for parking for the upcoming month. When she returned, her card was blocked. She spoke to Justo and tried paying in cash because she had left her checkbook at home. Mr. Garcia let her in and told her that she could bring it the next day. "I know you well; you can bring the check tomorrow because I cannot accept cash."

Since it was a contradiction with what had been published, I asked them if I could use their names. They both agreed but Carmenza said, "You certainly can because, if I am ever accused falsely, I hope somebody raises a hand to tell the truth."

Some day we'll know the truth. In the mean time, the Eagle-Tribune and Boston Globe have published several articles with very serious accusations against him.

### Police action when we need it?

A few days ago a woman attacked Mayor Lantigua in front of a liquor store. Michelle Mitchell from Derry, New Hampshire was trying to slap a drink in a paper bag from his hand asking him, "What are you drinking?"

She drove away and was quickly arrested by Lawrence Police in North Lawrence. She was charged with assault and battery.

That got me thinking about the incident

last April, when Antonio Arevalo vandalized the mayor's car by loading it with trash and stuffing lottery tickets in the muffler and putting rock salt in the gas tank. The damages were upward of \$3,000, although the police report says that Mr. Arevalo called it a "childish prank." Blocking the muffler with the lottery tickets is attempted murder, if you ask me.

He was caught thanks to video cameras in the neighborhood and he admitted to it but he was sent home and nothing has happened and no charges have been filed against Mr. Arevalo.

That also reminds me that since the beginning of 2010 it was discovered that the former employees of the Information Technology Department had stolen over \$9.7 million and nothing has been heard about that case, either.

But the television cameras were waiting for Justo García to be arrested. They were also at the donut shop at six o'clock in the morning when they went to arrest James Stokes. I wonder who called them.



ANUNCIO PAGADO

## HOMEOWNERS INSURANCE



If you purchase a home or a condominium or if you rent an apartment, you need insurance. You should know what your insurance policy

will cover and what is excluded. There are different insurance policies for homes, condominiums and apartments. Each policy is a "package" that includes coverage for fire, theft, loss of use and liability. All policies have exclusions and limitations.

Your policy should be "customized" to provide the protection you need. There is limited coverage for jewelry, furs, cash and other items. If you have expensive jewelry, furs or artwork you may need extra insurance.

When you insure your home, you insure the building, other structures, your contents and you also have loss of use and liability coverage. If you insure a condominium you insure the inside of your unit including your contents, loss of use and liability. If you rent an apartment you insure your contents, loss of use and liability coverage. You do not own the building so you do not insure it.

Test your knowledge of homeowners insurance: Are these TRUE or FALSE?

A) I rent an apartment – my landlord's insurance covers me.

B) I don't need insurance for my condo – the Master Policy covers me.

C) My mortgage company said I only need to buy insurance to cover my loan.

A) False – you need renter's insurance.

B) False – Your personal items and liability are excluded.

C) False – You must purchase at least 80% of the replacement cost.

For proper protection you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Tune in for all the Lawrence Public Schools events

# LPS MEDIA

## Lawrence Public Schools

comcast 99

YouTube

verizon 41

Para todos los eventos de las Escuelas Publicas de Lawrence



# China: Raíces del Oriente

# China: Roots of the East

Por Dalia Díaz

El Movimiento Pro Cultura (MPC) realizó exitosamente su cuarta entrega del espectáculo cultural denominado “Raíces”, el cual fue celebrado a casa llena el pasado sábado, 4 de mayo, en el auditorio de la Escuela Intermedia South Lawrence East, de la Ciudad de Lawrence, Massachusetts.

En una maravillosa combinación de movimientos similares a ballet, gimnasia y acrobacia, el programa de este año fue el mejor de todos los que el Movimiento Pro Cultura ha presentado. Desde el colorido de los trajes, la música y las gentiles sonrisas de las bailarinas, disfrutamos de más de dos horas de un espectáculo que pocas personas tienen la facilidad de ver.

Esta vez, el evento cultural fue dedicado a exponer música y danzas oriundas del continente asiático, representado por China, un país que cuenta con casi 5 mil años de existencia sobre la faz del planeta. China estuvo siendo representado magistralmente por seis organizaciones y tres músicos, un dúo y una solista, cuyo nivel de profesionalidad dejó agradablemente sorprendida a una audiencia que aplaudió constantemente cada pieza ejecutada por estos excelentes artistas.

Las compañías de danza participantes fueron: Chinese Folk Art Workshop, American Chinese Art Society, Wang YMCA, Cambridge Center for Chinese Culture and Dance Revelasian. La música tuvo su representación en las manos de los maestros Hongwei Gao, en la ejecución del Er Hu y de Ping Li, en la ejecución del Dulcimer, ambos virtuosos de sus respectivos instrumentos. A estos destacados músicos siguió la participación de la “Guzheng & Dulcimer Youth Band”, y para culminar esta impactante entrega, el segmento musical cerró con un “solo” de Dulcimer a cargo de Amy Huang, una destacada miembro de esta banda juvenil, quien ha ganado por dos años consecutivos el Concierto y Competencia Anual de Músicos de Instrumentos Chinos (2012 y 2013).

El espectáculo “China: Raíces del Oriente”, título dado esta vez por el MPC a este evento anual, generó recaudaciones económicas que permitirán a esta organización sin fines de lucro, continuar con el programa de becas estudiantiles con que ha socorrido modestamente a estudiantes



de escasos recursos que se preparan para continuar con su educación académica en otros niveles de su carrera estudiantil.

La recaudación fue de cerca de \$4,500. Las becas serán cuatro de \$500: dos para la Lawrence Family Development Charter School y dos para Lawrence High School (INT y PFA). Además, donarán \$500 a los muchachos del departamento de teatro, para ayudarlos con el viaje que harán a Escocia para participar en un festival con una obra relativa a la Ciudad de Lawrence y sus inmigrantes.

La mayor satisfacción de la noche fue cada vez que miré hacia atrás y vi que había

personas asistentes de pie por la forma abrumadora con que nuestra comunidad respondió. Este es el mejor ejemplo de cómo nosotros podemos contribuir al progreso de nuestros jóvenes.

Las diversas reacciones del público asistente han comprometido una vez más al MPC a continuar con esta entrega cultural anual, con el acostumbrado reto de superar en el futuro la entrega reciente. El MPC ha aceptado gustosamente este reto, por lo que desde ya ha iniciado los trabajos correspondientes a la quinta versión de “Raíces”.

By Dalia Díaz

The Pro Culture Movement (PCM) successfully conducted its fourth installment of the cultural show called “Raíces” (Roots), which was held to a full house on Saturday, May 4, in the South Lawrence East Middle School auditorium in Lawrence, Massachusetts.

In a wonderful combination of movements similar to ballet, gymnastics and acrobatics, the program this year was the best one presented by the PCM. From the colorful costumes, the music and the gentle smiles of the dancers, we enjoyed over two hours of a show that few people have the opportunity to see.

This time, the cultural event was dedicated to expose the music and dances native of Asia, represented by China, a country with almost 5000 years of existence on the face of the planet. China was brilliantly portrayed by six organizations and three musicians, a duet and solo, whose level of professionalism left pleasantly surprised an audience that constantly applauded each piece performed by these excellent artists.

The dance companies participating were: Chinese Folk Art Workshop, American Chinese Art Society, Wang YMCA, Cambridge Center for Chinese Culture and Dance Revelasian. The music had its representation in the hands of masters Hongwei Gao, playing the Er Hu and Ping Li with the Dulcimer both virtuosos of their respective instruments. These outstanding musicians were followed by the “Guzheng & Dulcimer Youth Band”, and to end this amazing delivery, they closed their musical segment with a solo performance of Dulcimer by Amy Huang, a prominent member of this young band, who has won for two consecutive years the Annual Concert and Competition of Chinese Instruments and Musicians (2012 and 2013).

The funds generated by the “China: Roots of the East” event will allow this nonprofit organization, to continue the scholarship program that has helped students of modest resources getting ready to continue their academic education at other levels.

They raised about \$4,500 and will be giving out four \$500 scholarships: two for the Lawrence Family Development Charter School and two for Lawrence High School (INT and PFA). In addition, they will donate \$500 to the students of the theater department, to help with their trip to Scotland to participate in a theatre festival with a performance about the City of Lawrence and its immigrants.

The greatest satisfaction of the night was every time I looked back and saw that there were people in attendance standing, a sign that our community responded overwhelmingly. This is the best example of how we can contribute to the progress of our youth.

The positive reactions from the audience have committed PCM once again to continue this annual cultural delivery, with the usual challenge to overcome the most recent one. The PCM has gladly accepted this challenge, so that already has begun work corresponding to the fifth version of “Roots”.

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



CONTINUE FROM PAGE 15

## NIMMO

recommends Debbie Macomber’s The Inn at Rose Harbor. This is a classic “beach read”—light, breezy, and fun. To add to the attraction, this title is an extension of Macomber’s popular Cedar Grove series. The Cedar Grove books will be spotlighted in a new series on the Hallmark channel starting this July with 16 Lighthouse Road.

For younger readers, children’s librarian Lois Elliott recommends The Last Olympians by Percy Jackson. This title is the last in the Olympians series and is based loosely on classical Greek mythology. Lois tells me that the children’s room can’t keep these books on the shelf. By the way, the Olympian books are sort of in the Harry Potter category—very popular with young readers but suitable for adults as well.

As I have mentioned in my last few articles the library is celebrating forty years at this location this June. Check out the banner we will be putting up on our Haverhill St. wall. Credit goes to staffer Elvin Fabian for the fortieth birthday design. See you at the library.



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

CONTINUE FROM PAGE 12

## ELECTIONS

Both Marcos' political immaturity in those days, and his belief that he was invincible, contributed to his loss of the image he wanted to create that he was the political figure with the most strength and the most capabilities to become mayor of the City of Lawrence in the Mayoral election of 2009. And interestingly enough, at the time it was the opinion of many was that William should stay on as Representative and Marcos become the mayoral candidate.

While William secured his position as State Representative, his candidate for governor, Thomas Reilly, came in third place in the primary elections, being defeated by a sizable margin by Deval Patrick. The defeat of William's candidate went unnoticed due to Marcos' quixotic thinking.

This was not the first, nor probably will it be the last political defeat that William will encounter supporting or running political campaigns locally or at the state level. There are past examples.

For one, William's candidate Eileen Donoghue lost against Niki Tsongas in the Democratic primaries for the special elections for the 5th Congressional District of Massachusetts held September 4, 2007. For another, he also wasn't victorious backing another candidate, this time in the primaries for the Presidency of the United States in the Democratic primary in 2008. Barack Obama won over Hilary Clinton.

One of the elections that had major consequences and also received lots of media attention was when William lost his elected position on the Democratic Party State Committee to a young City Councilor, 25-year-old Kendrys Vasquez on March 6, 2012.

These examples demonstrate that the fiction that William has created of being invincible can be thrown into doubt depending on how an intelligent political strategy is employed by his opposition.

The paradox is that Devers has always been on the winning side of campaigns and/or supported those candidates that have beaten Lantigua's. These two politicians have been on opposite sides most of the time. They are like oil and water. Politically speaking they have two different visions and philosophies. This is why it does not surprise us that once again Marcos has decided to challenge William for the Mayoral position in Lawrence. They are the extreme political rivals in the City of Lawrence.

The optimism of many of the Mayor's opponents has led them to believe that he can be defeated in the September 2013 primaries... How imaginative! This can only be possible if an unforeseen situation occurs influencing the political paradox that is the City of Lawrence. Presently we can't see this happening.

Another factor that leads the Mayor's opponents to feel convinced that Lantigua can be defeated is their argument that he has limited financial resources and can't raise the significant amount of money needed to sustain a Mayoral campaign. This is only true to a certain point. He can count on the support of a portion of the individuals that he gave jobs to while in office and also some small business owners that support him. Even though he will not have the monetary support as from before William does not need a lot of money to mount a political campaign, the most important part of which he has already created with many Latino

voters - political image. There is a saying in Spanish that applies here: "Even the dogs know him". At the very least he will be forced to counter negative campaigning to his person. We have a feeling that there will be a psychological battle in this race to win votes.

The ones that have to raise sufficient campaign funds are the opponents. And they have a chance to get it, not only from Lawrence, but also from other towns and cities where some people have a very negative view of our Mayor. There are also volunteers from out of town who will join the opposing campaigns.

If the primaries were to happen today in Lawrence, it would be difficult to determine who can win in the final election in November due to the lack of public surveys. Some of the recall participants consider that since more than 5000 voters signed the petition, Lantigua's days are numbered. However, it is not as easy as many of these folks think. The Mayor has the advantage of running as an incumbent. There are also several months left before the November elections where there is still ample time for many things to happen that can affect the outcome of the elections both positively or negatively for all the contenders.

We are sure about one thing: non-Latino voters will come out to vote in large numbers in this fall's election, different from 2009, when some didn't pay much attention to it, thinking that the elections then were a matter to be decided by Latino voters. However, this time around the majority of the media outlets will remind them that it is their moral duty to go out to vote. The Latino candidate that is able to

win the majority of the non-Latino sector will have the best opportunity to win the election in November.

But which of the Mayor's opponents will have the best chances?

*The author, Pedro Payano is an educator and a political scholar.*

CONTINÚA DE LA PAGINA 12

## ALCALDIA

firmas que recogieron cuando la petición para sustituirlo (recall petition) son un indicador de que sus días están contados. Pero no es tan fácil como ellos suponen. El alcalde lleva como ventaja ser el titular. Y quedan varios meses todavía de aquí a noviembre, cuando eventualidades podrían pasar afectando positiva o negativamente a los contendientes.

De una cosa sí estamos seguros: Que el votante no latino saldrá a votar en masas en noviembre, diferente al 2009, cuando algunos de ellos no le prestaron atención porque consideraban que eso era un asunto a decidir por los latinos. Pero esta vez, los periódicos de mayor circulación del área les recordarán permanentemente a esos votantes que es su deber moral salir a votar. El candidato latino que en noviembre logre atraerse a ese sector, tiene una gran posibilidad de ganar las elecciones. Pero, ¿quién de los retadores podría tener más posibilidades?

*El autor, Pedro Payano, es educador y politólogo.*

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday  
beginning at  
9 AM with  
Sicilian music

10-12  
Italian/English

12-1  
This is Rock  
'n Roll

1-2  
Así es  
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



Save 69% Plus 2 FREE Gifts!

### The Grilling Collection

- 4 (5 oz.) Top Steaks
  - 4 (4 oz.) Boneless Pork Chops
  - 2 (4 1/2 oz.) Stuffed Sole with Shrimp & Crabmeat
  - 4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)
  - 8 (3 oz.) Gourmet Jumbo Franks
  - 4 Stuffed Baked Potatoes
- Reg. \$166.00... Now Only \$49.99

Plus 2 Free Gifts  
to every shipping address.

FREE 6-piece Cutlery Set  
& a FREE Cutting Board.

Limit of 2 packages. Free Gifts  
included per shipment. Offer expires  
4/30/13. Standard shipping and  
handling will be applied per address.

To order: [www.OmahaSteaks.com/gcoffer41](http://www.OmahaSteaks.com/gcoffer41)  
or call 1-866-962-5150

©2013 OCG OmahaSteaks.com, Inc. 10114

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON  
OUR WEBSITE **RUMBONEWS.COM**

## Laura Bush to be Interviewed by Daughter Jenna Bush Hager



Good seats are still available for An Evening with First Lady Laura Bush – Interviewed Jenna Bush Hager, Middlesex Community College’s Celebrity Forum 2013, to be held at 8 p.m. Friday, June 14, in the Lowell Memorial Auditorium.

Presented by the Middlesex Community College Foundation, this unique mother/daughter event celebrates the 15th anniversary of MCC’s annual Celebrity Forum.

One of the most popular first ladies in recent history, Laura Bush has been a champion of education, health care and human rights. As first lady from 2001-2009, she traveled to 76 countries, and is the author of the best-selling memoir, “Spoken from the Heart.”

Current chairwoman of the Woman’s Initiative at the George W. Bush Institute, Bush continues to work on global healthcare innovations, empowering women in emerging democracies, education reform, and supporting America’s military. She holds a bachelor’s degree in education from Southern Methodist University and a master’s degree in library science from the University of Texas Austin. A former elementary schoolteacher in Texas, she was also a public-school librarian.

Hager has been a “Today” show correspondent since 2009. She authored the New York Times nonfiction best seller, “Ana’s Story: A Journey of Hope,”

following a 2006 trip to Latin America as an intern with UNICEF. Hager is currently chairwoman of UNICEF’s Next Generation initiative, which focuses on reducing childhood deaths around the world. She was recently named editor-at-large for Southern Living magazine.

The Middlesex Community College Celebrity Forum is an annual event that presents well-known personalities for the educational and cultural enrichment of area residents. Proceeds help raise funds for the MCC Foundation. Presenting Sponsor of all 15 Celebrity Forum events is The TJX Companies, Inc. Past Celebrity Forum speakers include Walter Cronkite with Doris Kearns Goodwin, Colin Powell, former President George Bush with former First Lady Barbara Bush, Rudy Giuliani, David McCullough, Barbara Walters, Tim Russert, Geena Davis, Mike and Chris Wallace, Jay Leno, Sarah Ferguson, Ken Burns, Robin Roberts and Michael J. Fox.

Tickets to An Evening with Former First Lady Laura Bush – Interviewed by Jenna Bush Hager are \$35 and \$25, and can be purchased online at <http://www.lowellauditorium.com>, by calling the Lowell Memorial Auditorium at 978-454-2299, or in person at the LMA Box Office, 50 E. Merrimack St., Lowell. For group sales of 15 or more, call 978-454-2299 or email [boxoffice@lowellauditorium.com](mailto:boxoffice@lowellauditorium.com)

## Bylli is Number 1 in Japan!

On the week of April 15th, 2012, over a year ago - The #1 dance single in Tokyo, Japan belonged to an artist from Lawrence, MA by the name of Bylli Crayone.

Actually, the song is not only by Bylli alone but is a duet with 80s teen pop star Tiffany of 'I Think We're Alone Now' fame. Back in 2011, Bylli & Tiffany teamed up to record a song called 'IT'S OKAY BOY'.

The song was written completely by Bylli Crayone and produced by Keith Kemper of New York City. The amazing thing is, now a little over a year later Bylli & Tiffany were both presented with plaques for their amazing #1 dance single.

Bylli explains, “One day out of the blue, I got an email from my agent Angel Kwan in Tokyo saying to watch my mail that a special package will be delivered in a couple of weeks. She wouldn’t tell me what it is, she kept me guessing, the following day I got an email with an image of the plate that read 'Bylli Crayone & Tiffany, 'It’s Okay Boy', #1 dance single Japan, week of April 15th, 2012'. After seeing that I had a feeling what was coming. It was a teaser to get me excited.”

Finally a few days later she sent an email with a picture of the actual plaque. “I was in awe. I could not believe what I was seeing says Crayone. I guess with hard work and determination and of course some good song writing skills, anything is possible. Oh and of course it didn’t hurt having a major 80s artist on the song with me. Special Thanks to Tiffany for taking part on the record.”

In other Bylli Crayone news, a new Japanese release is due out on June 8th called 'The 12 Inch Mix Collection'. This will be released as a physical CD and Digital Download via iTunes, Amazon, etc. It will be available in US online



retailers and listed as an import. There is also the new Bylli Crayone Japanese website where you can purchase directly. [www.BylliCrayoneFanNetwork.com](http://www.BylliCrayoneFanNetwork.com). The release features 8 tracks. All of which are the original 12 inch remixes to the most popular songs by Crayone released in Japan over the past 10 years.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

### Rumbo

60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: [Rumbo@rumbonews.com](mailto:Rumbo@rumbonews.com)

#### LETTERS TO THE EDITOR

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

NOW OPEN

## SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!

(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful

# MN

LAW OFFICES

New England's  
Trusted Social Security  
Disability Law Firm

Heritage Place  
439 South Union St.  
Lawrence, MA

www.m-n-law.com/lawrence

Se Habla  
Español

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

**CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS**

# Happy Birthday



**Lawrence Public Library**



You are cordially invited to join the Lawrence Public Library staff for a

**BIRTHDAY CELEBRATION.**

**Wednesday, June 12, 2013**

**6:00 p.m.**

**3rd Floor Local History Room**



*Enjoy the music of John Root*

RSVP: [cmnismo@cityoflawrence.com](mailto:cmnismo@cityoflawrence.com)

978-620-3621



## Semana Hispana en Lawrence

Hispanic Week in Lawrence

# Enlazando CON TU COMUNIDAD

## Linking with the Community

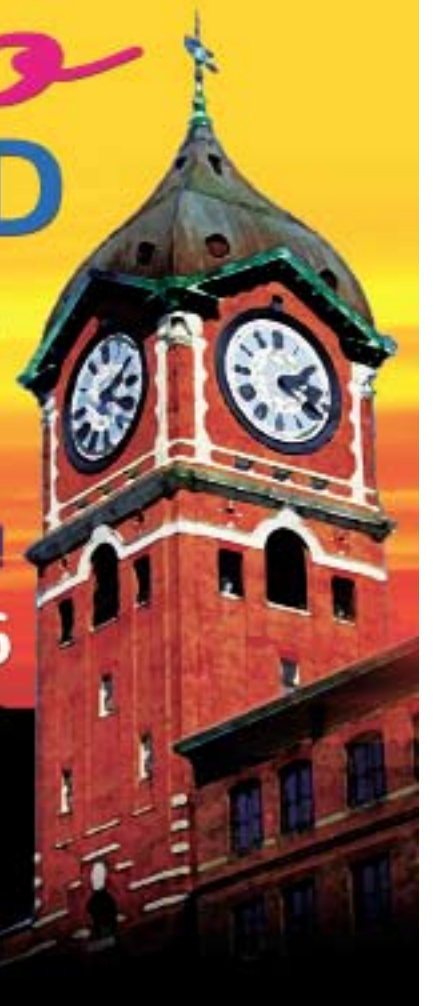
**¡VENGA A CELEBRAR NUESTRO 35<sup>AVO</sup> ANIVERSARIO!**

**COME AND JOIN US IN CELEBRATING OUR 35<sup>TH</sup> ANNIVERSARY!**

**14, 15 & 16 de Junio, 2013 / June 14, 15 & 16**

**PARQUE CAMPAGNONE / CAMPAGNONE PARK**

[www.semanahispanaenlawrence.com](http://www.semanahispanaenlawrence.com)



# CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS



El Movimiento Puertorriqueño les invita a su

## Noche Puertorriqueña 2013

### “CAMINANDO POR NUESTRAS TIERRAS”

**Dedicado al Pueblo de “Arroyo”**




Miercoles, 12 de junio

6:00pm

Lawrence Senior Center




Habrà música, presentaciones artísticas, comida, riñas, y mucho mas...

No Se lo Pierdan! Los Esperamos...!!

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Lawrence Senior Center

### Actividades Futuras

- Jun 10 Almuerzo gratis para los hombres. 11:30am
- Jun 10 Día de película! 12:00pm
- Jun 11 Almuerzo especial por MVNP. 11:30am
- Jun 11 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jun 13 Funda de compras. 10-1:00pm Tarjeta Azul
- Jun 13 Seminario sobre la salud de los hombres 5:00pm
- Jun 14 Día de Trivia. 9:30am
- Jun 17 Viaje a Kittery, ME \$60
- Jun 18 Funda de compra. 10-1pm Tarjeta Blanca
- Jun 20 Taller de TRIAD. 9:30am “Permanecer positivo en su tercera edad”
- Jun 21 Almuerzo especial. 11:30am
- Jun 21 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jun 24 Micrófono abierto! 1:00pm
- Jun 27 Reunión de los Veteranos. 2:00pm
- Jun 28 Bingo Especial! 1:00pm \$5.

### Upcoming Events

- Jun 10 Free Men’s Lunch! 11:30am
- Jun 11 MVNP Special Lunch. 11:30am
- Jun 11 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jun 13 Brown Bag Day. Blue Card 10-1pm.
- Jun 13 Men’s Health Seminar. 5-8:00pm.
- Jun 14 TRIVIA Day! 9:30am
- Jun 18 Brown Bag Day. White Card 10-1pm.
- Jun 21 Special Lunch. 11:30am
- Jun 21 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jun 22 Veteran’s Food Distribution.
- Jun 24 Open Microphone! 1:00pm.
- Jun 25 Movie Day! 12:00pm
- Jun 27 Veteran’s Meeting. 2:00pm
- Jun 28 Special Bingo! 1:00pm \$5



### ¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

## AFRICAN FESTIVAL

...AN OPEN EVENT...  
For Family & Friends

**SATURDAY**  
June 15, 2013  
9:00am-7:00pm

# SAMPAS PAVILION

560 Pawtucket Blvd  
Lowell, MA




2013

For Vendor And Sponsorship Information, Please Call:  
1-800-706-7863 | [www.africanfestivallowell.org](http://www.africanfestivallowell.org)

## 9th Annual The Cat's Meow

# Chocolate Tasting & Silent Auction

To benefit cats and kittens in need.

PRESENTED BY BILLERICA CAT CARE COALITION



FRIDAY, JUNE 14, 2013, 7:00 PM - 9:30 PM

TEWKSBURY COUNTRY CLUB, 1880 MAIN STREET  
TEWKSBURY, MA 01876

Sample chocolate creations from:

- CHEFS OF THE OLD WORLD
- LINDT
- MARKET BASKET CAKES
- THE CHOCOLATE TRUFFLE
- AND, MANY MORE!

Cash Bar!

Purchase in advance at:

THE CAT DOCTOR OF BEDFORD  
200 GREAT ROAD, SUITE 9  
BEDFORD, MA

TEWKSBURY ANIMAL HOSPITAL  
1098 MAIN ST  
TEWKSBURY, MA

MIDDLESEX COUNTY ANIMAL HOSPITAL  
330 BOSTON ROAD  
NORTH BILLERICA, MA

SHANK'S MARE  
306 BOSTON RD  
BILLERICA, MA

Live jazz by Moon Glow

Or online at:  
[www.billericacatcarecoalition.org](http://www.billericacatcarecoalition.org)

Tickets

\$25.00 in advance  
\$30.00 at the door




**ADOPT A PET****MSPCA-METHUEN & RUMBO  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****Harley: Jack Russell Terrier: Female**

Harley is an adorable three year old, Tricolor Jack Russell Terrier. She's a high energy girl so she needs an active household dedicated to entertaining and exercising her daily. She is super smart and loves to learn. She knows the commands to sit, lay down, roll over, beg, "sit pretty"! She hopes to be your only dog but would love to have buddies she meets regularly at the dog park. She could possibly live with a cat and would welcome sturdy, active and appropriate children.

**Gizmo: Pit Bull Terrier: Male**

Gizmo is a tan Pit Bull Terrier who is very loving and affectionate. He might be able to live with a cat, but probably not another dog. Children should be older and sturdy for this strong guy's level of play. Expect to get lots of yummy kisses!



While visiting Gizmo, Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

**Zoomie: Pit Bull Terrier: Baby • Female**

Six month old Zoomie was found as a stray so is now looking for a family who would bring her to training classes so that she can blossom into the best young lady ever. She is loose and waggy and really friendly when greeting strangers. This high energy gal has a nice level of play and is very bouncy and interactive with her people. As you can see from her photos, she is very fond of her squeaky toys! Zoomie would love to have other doggie friends visit and could possibly live with one. She might chase cats so that would have to be determined on a case by case basis. She would prefer an adult only home.

**Captain Mal, Jayne & Wash: Gerbils:**

Who doesn't love fuzzy, soft, sweet little guys? Come meet these and all the little furry friends looking for their forever homes.

**Cherokee: Gaited Horse: Male**

Cherokee is a stunning 14 year old, buckskin, Rocky Mountain Horse. He came to the MSPCA over the winter with his mother Cheyenne. They were in a home with too many animals and their owners could no longer provide the proper care for them. He was a stallion who had never been separated from his mother or handled very much by humans. Cherokee had a lot of changes in store. He is now a gelding and in a wonderful foster home. At his foster home, he loves to be groomed, crossties, stands for the farrier, longes, and is learning about the saddle. This horse is a blank slate who is very curious about new things. He will need an experienced, patient adopter to bring him along, but you will be paid back in full! Cherokee really bonds to his human and will make a wonderful riding partner with his comfortable gait.

**Zip: Quarterhorse: Male**

Zip is a 13 y/o buckskin, Quarterhorse gelding who stands approx. 16hh. He is a good boy with a great work ethic. He loves the trails and can go English or Western. Zip would do best as a light riding horse for an intermediate rider. Zip is currently in foster, but looking for his forever home. If you would like more information on Zip, please contact the barn staff at (978)687-7453 x6113 or barnstaff@mspca.org



If you have a barn or stable, you can help save a cat! Although the majority of cats can easily live as indoor house pets, sometimes we have cats whose only alternative is to live as a barn cat. Click on Chloe to learn about the program.

One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: [www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins).

**SAVE LIVES:** get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**FREE ENGLISH LANGUAGE CLASSES AND PAID JOB TRAINING****LEARN ENGLISH AND VALUABLE JOB SKILLS!**

**FREE English Language Classes and Paid Job Training are offered throughout the year.**

**NEXT SESSION BEGINS: June 24th, 2013**

**Classes are held Monday – Friday, 9:00AM – 1:00PM for 8 weeks, followed by a minimum of 12 weeks of paid job training.**

**Applications and information available Monday - Friday, 9:00AM - 3:00PM at:**

**Good Shepherd Center  
260 Park Street, Lawrence, MA 01841**

**Application deadline: Friday May 31st, 2013**

**Requirements: Must be 18 years of age or older and have a valid work permit.**

**Note: An interview and placement test are required.**

**Classes begin on Monday June 24, 2013! Apply today!**

**Clases de inglés gratis y entrenamientos pagados**

**Aprende inglés y valiosas habilidades de trabajo!**

**Ofrecemos inglés como segundo idioma (ESL) y entrenamiento de trabajo pagado durante todo el año.**

**Próximo período de sesiones comienza : junio 24, 2013**

**Las Clases se imparten de Lunes a Viernes, 9:00AM – 1:00PM por ocho semanas, seguido por un mínimo de 12 semanas de entrenamiento de trabajo pagado.**

**Aplicaciones están disponibles de Lunes a Viernes 9:00 AM—3 PM en el:**

**Good Shepherd Center  
260 Park Street, Lawrence, MA 01841**

**Fecha límite para aplicaciones: Viernes, 31 de mayo del 2013**

**Requisitos: Debe tener 18 años o más y tener permiso de trabajo válido.**

**Nota: Una entrevista y un examen serán requeridos para todas las clases.**

**Clases comienzan el 24 de junio del 2013! ¡Aplique ahora!**

**SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS**

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

**BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES**



645 Broadway  
Lawrence, MA 01841  
Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
hminvestigations.com

**Derrite el exceso de peso antes del verano**



Para más información llame a Fifi García **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
mdjincorporated@comcast.net



Es facil encontrar a

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**EMPLOYMENT OPPORTUNITY FOR SUMMER**

**Merrimack Valley YMCA**

The YMCA is looking to fill these two position for summer employment:

**Waterfront Director** - Must be 21 plus years old - strong leadership skills, must have LG Certification and experience lifeguarding and teaching swim lessons- WSI preferred (Willing to train if we have the right candidate) Start Date 6/10 End Date 8/30/13 - Monday through Friday 8:15 AM - 5:15 PM

**Maintenance Staff** - Must be 18 plus years old - must have valid driver's license and own transportation - basic carpentry skills - basic grounds keeping and cleaning skills. Physical intense job, must be able to lift at least 50 lbs and work on their feet for 8 hours. Monday through Friday 10 AM - 6:00 PM - Can start immediately and position ends 8/30/13.

Contact your local Merrimack Valley YMCA for more information or to apply.

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence**  
DOC. 55/2013  
In City Council

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 18, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed Loan Orders as follows:  
(State Qualified School Bonds)

ORDERED: That \$3,500,000.00 shall be appropriated to pay costs of remodeling, reconstructing and making extraordinary repairs to the Guilmette Elementary and Middle School, including the payment of all other costs incidental and related thereto, and that to meet this appropriation, the Treasurer, with the approval of the Mayor, shall be authorized to borrow said amount under and pursuant to Chapter 44, Section 7(3A) of the General Laws, or pursuant to any other enabling authority, and to issue bonds or notes of the City therefor. In addition, the Treasurer shall be authorized to file an application with the appropriate officials of The Commonwealth of Massachusetts (the "Commonwealth") to qualify under Chapter 44A of the General Laws any and all bonds of the City authorized to be borrowed pursuant to this loan order, and any other bonds of the City that have been authorized, but not yet issued as of the date hereof, and to provide such information and execute such documents as such officials of the Commonwealth may require in connection therewith. The total amount authorized to be borrowed by this Order shall be reduced to the extent of (i) any judgments received by the City on account of litigation involving the Guilmette Elementary And Middle School, and (ii) any grants or gifts that may be received by the City on account of the Guilmette Elementary and Middle School Project, so-called.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**FOOD BANK DISTRIBUTION!!!**

If you are a veteran, widow or widower, dependent of a Veteran  
The Commonwealth of Massachusetts Department of Veterans' Services in Partnership with The Greater Boston Food Bank will be making a State Veteran's Distribution. Come receive 20-25 pounds of nutritious produce

**Saturday, June 22, 2013**  
**Time: 9:30-10:30**  
**Place: Lawrence Senior Center**  
**Location: 155 Haverhill Street, Lawrence, MA**

Please pre-register by email to: [ernestina.sirignano@state.ma.us](mailto:ernestina.sirignano@state.ma.us) or (617)210-5763 no later than Tuesday, June 18th

To register please leave your name with the correct spelling and indicate the number of people in the household including adults, children and seniors 60 and over. Due to the fact that we are holding several distributions throughout Massachusetts when calling please be sure to state that you will be attending the Lawrence distribution.

All participants need to bring verification of veteran status DD214 and if married to a veteran a copy of a marriage certificate.

**A Home Is Burglarized Every 14.6 Seconds.™ Don't Let Yours Be Next!**

**FREE Home Security System!**  
**\$850 Value!**

Available Two-Way voice that allows you to instantly communicate with an ADT Security Specialist!

- Front and back doors protected
- Infrared motion detector sensor
- Digital keypad with police, fire, medical and emergency buttons
- Warning siren
- Control panel with battery back-up
- Lawn sign and window decals

**Call Today, Protect Tomorrow!**  
**1-877-810-7516**

Mon-Fri 9am - 11pm • Sat 9am - 8pm • Sun 10am - 6pm EST

ADT AUTHORIZED DEALER  
Protect Your Home

RUMBO @  
RUMBONEWS.COM

**EMPLOYMENT OPPORTUNITY**

**Insurance Customer Service (Methuen)**

PART TIME - 20-25 Hours per week to start. (8:30AM to 2PM) Personal Lines Insurance Agency. **Requirements:** 2 Years minimum insurance agency experience. Broker's license preferred or required within 6 months of employment.

**Duties** include answering telephone; cross selling; filing claims; quoting auto and home insurance; using office computer software and processing on company websites. Must be able to work independently and have strong language skills and pleasant phone manner. Experience with Special Agent management system a plus. Must be able to work under pressure and be a self-motivated worker. Must be dependable and professional with a pleasant office demeanor.

Salary commensurate with experience. Please indicate salary requirements. All resumes kept confidential. References will be checked.

Fax resume to 978-794-5409.



# DENTAL *dreams*

dentistry for **KIDS and ADULTS**

*Hablamos Español*

**We welcome  
MassHealth\*  
for Children  
& Adults**

*Aceptamos MassHealth\*  
para niños y adultos*

**SPECIAL OFFER  
for NEW Patients**

*Oferta Introductoria*

**Adults \$128**  
*Adultos*

**Children \$145**  
*under 21  
Niños*

Includes: Exam, cleaning, x-ray  
and consultation (\$140 value)  
Incluye: Examen, pulida de dientes,  
rayo-x y consulta (es un valor de \$140)

**50%  
DISCOUNT**  
*de Descuento*

**On ALL Dental Procedures**  
*A todos los trabajos dentales*

**\$589**

**EITHER Complete  
UPPER, LOWER,  
or PARTIAL Dentures**

(Partials are per arch)

**Dentaduras completas o parciales**

**Patient FINANCING available**  
*Financiamiento disponible*

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*

*\*Some adult benefits still remain  
- ask for details*

*\*Aun quedan beneficios para adultos,  
llame para detalles*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**When's the last  
time YOU and the  
KIDS went to the  
DENTIST?**

*¿Cuándo fue la última  
vez que usted y los niños  
fueron al Dentista?*

**700 Essex St**

**In the Essex Plaza Shopping Center**

**Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center**

**978.683.2200**



**LAWRENCE**

**Our office offers:**

- Video Games • Kids' Theater • Indoor  
Kids' Playground • Video juegos
- Cine para niños • Area de juegos